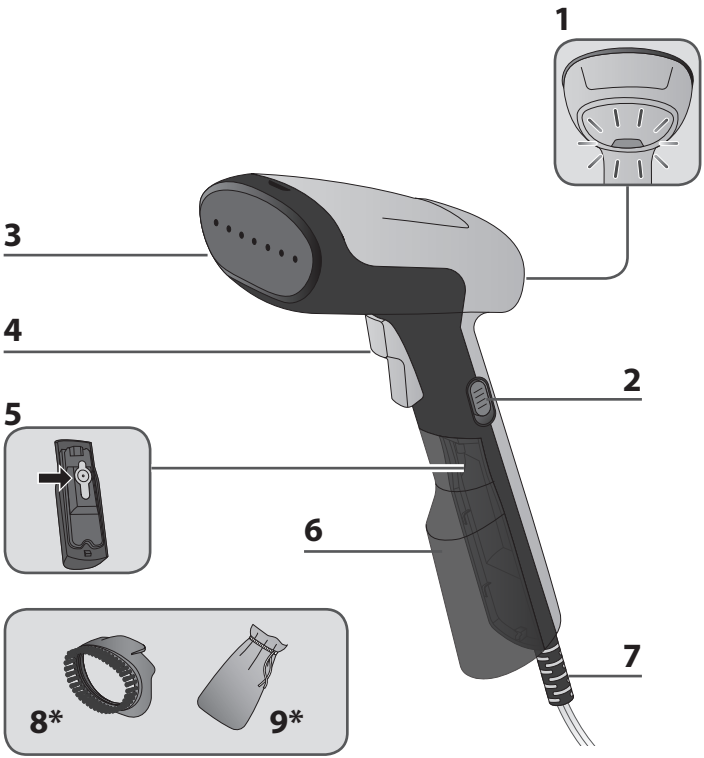
Tefal®



DT61XX

www.tefal.com

EN
NL
DE
EL
TR
SV
DA
NO
FI
RU
UK
PL
CS
BG
HU
RO
SR
SK
BS
ET
LV
LT
SL
HR
TH
MS
FA
AR



* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell / **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** mallista riippuen / **RU** В зависимости от модели / **UK** У залежності від моделі / **PL** W zależności od modelu / **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően / **RO** în funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **BS** Ovisno o modelu / **ET** olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model / **FA** بسته به مدل / **AR** بحسب الطراز

PRODUCT DESCRIPTION / PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG

1. **EN** Heating light indicator
   NL Verwarming indicatielampje
   DE Heizleuchte

2. **EN** On/Off button
   NL Aan-/uit-knop
   DE EIN-/AUS-Taste

3. **EN** Steam head
   NL Stoomkop
   DE Dampfkopf

4. **EN** Steam button
   NL Stoomknop
   DE Dampftaste

5. **EN** Water tank inlet cap
   NL Dop van het waterreservoir
   DE Wassertankverschluss

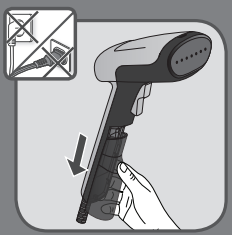
6. **EN** Removable water tank (approx. 70ml)
   NL Verwijderbaar waterreservoir (ca. 70ml)
   DE Abnehmbarer Wassertank (ca. 70 ml)

7. **EN** Cord exit
   NL Snoeruitlaat
   DE Netzkabelaustritt

8.* **EN** Fabric brush
   NL Textielborstel
   DE Stoffbürste

9.* **EN** Travel pouch
   NL Reistasje
   DE Transporttasche

* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell /









1 BEFORE USE / VOOR INGEBRUIKNAME / VOR GEBRAUCH

EN Remove the water tank by sliding it down.

NL Verwijder het waterreservoir door het naar beneden te schuiven.

DE Entnehmen Sie den Wasserbehälter, indem Sie ihn nach unten schieben.

EN Open the water inlet cap.

NL Open de dop van het waterreservoir.

DE Öffnen Sie den Wassertankverschluss.

EN Fill the water tank with water (See section «what water to use»).

NL Vul het waterreservoir met water (zie alinea „welk water moet worden gebruikt“).

DE Füllen Sie Wasser in den Wassertank (siehe Abschnitt „Welches Wasser ist geeignet“).

EN Close the water inlet cap.

NL Sluit de dop van het waterreservoir.

DE Schließen Sie den Wassertankverschluss.



EN Return the water tank to its place by sliding it up until completely set. Make sure that water tank is fully set in place.

NL Plaats het waterreservoir terug op zijn plek door hem omhoog te schuiven totdat hij volledig vast zit. Zorg ervoor dat het waterreservoir volledig op zijn plek zit.

DE Schieben Sie den Wassertank nach oben an seinen Platz, bis er fest eingesetzt ist. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank sicher und fest sitzt.



EN As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a clothes hanger.

NL Aangezien de stoom zeer heet is, verwijder nooit kreuken uit een kledingstuk wanneer het door iemand wordt gedragen. Hang het kledingstuk altijd aan een kleerhanger.

DE Da der Dampf sehr heiß ist: Versuchen Sie niemals, Falten aus einem Kleidungsstück zu entfernen, das noch am Körper getragen wird. Hängen Sie die Kleidungsstücke immer auf einen Kleiderbügel.

2 ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR

EN Before using any kind of accessories, unplug your appliance and allow it to cool down for 1 hour.

NL Voor het gebruik van welk accessoire dan ook, moet u de stekker van het apparaat uittrekken en het apparaat 1 uur lang laten afkoelen.

DE Bevor Sie Zubehör benutzen, ziehen Sie den Netzstecker Ihres Gerätes aus der Steckdose und lassen Sie es für 1 Stunde abkühlen.



EN The fabric brush * opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

NL De textielborstel * opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

DE Die Stoffbürste * lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

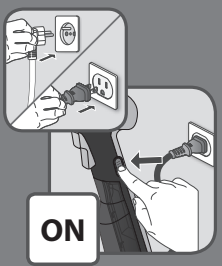


EN The travel pouch* is used to store your appliance or to travel with. Before using the travel pouch, empty the water tank.

NL Het reistasje* wordt gebruikt om het apparaat tijdens reizen in op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, moet u het waterreservoir leeg maken.

DE Die Transporttasche* ist zum Verstauen oder Transport Ihres Gerätes bestimmt. Entleeren Sie den Wassertank, bevor Sie die Transporttasche benutzen.

* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell







3 USE / GEBRUIK / BENUTZUNG

EN Plug-in the appliance.
Switch on the appliance.

NL Steek de stekker in een stopcontact.
Schakel het apparaat in.

DE Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.
Schalten Sie das Gerät ein.

EN Wait at least 15 seconds before pressing the steam button. The light indicates the heating element is working.

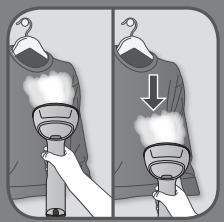
NL Wacht vervolgens minstens 15 seconden voordat u op de stoomknop drukt. Het lampje geeft aan dat het verwarmingselement in gebruik is.

DE Warten Sie mindestens 15 Sekunden, bevor Sie die Dampftaste drücken. Die Leuchte zeigt an, dass das Heizelement arbeitet.

EN Press the steam button with the steam head facing away from you holding it in a vertical position.

NL Druk op de stoomknop met de stoomkop weg van u gericht en in een verticale positie.

DE Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei den Dampfkopf vertikal und von sich weg.



EN

For optimal use, pass the steam jets over your garment from top to bottom.

Tips: Check the fabric's label for recommendations. We recommended that you test acrylic, nylon or other synthetic fabrics in an inconspicuous area to ensure these fabrics are not damaged by hot steam.

NL

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.

Tips: Controleer het waslabel voor aanbevelingen. Wij raden u aan om het apparaat eerst op een verborgen zone van het acryl, nylon of andere synthetische stof te testen om na te gaan of het textiel niet door de hete stoom wordt beschadigd.

DE

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

Tipps: Lesen Sie die Empfehlungen auf dem Etikett des Kleidungsstücks. Wir empfehlen, dass Sie Acrylfaser, Nylon oder andere synthetische Gewebe an einer unauffälligen Stelle testen, um sicherzustellen, dass diese Gewebe nicht von dem heißen Dampf beschädigt werden.

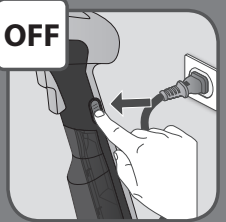


EN Warning : Never steam a garment while it is being worn.

NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

DE Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

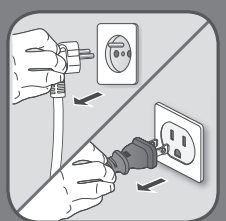
4 AFTER USE / NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH



EN Switch off the appliance.

NL Schakel het apparaat uit.

DE Schalten Sie das Gerät aus.



EN Unplug the appliance.

NL Haal de stekker uit het stopcontact.

DE Ziehen Sie den Netzstecker.



EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

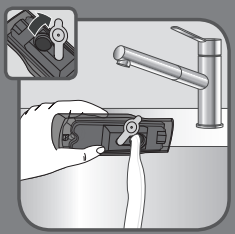
DE Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.



EN Take out the water tank by sliding it down.

NL Haal het waterreservoir eruit door het naar beneden te schuiven.

DE Nehmen Sie den Wassertank heraus, indem Sie ihn nach unten schieben.



EN Empty the water tank completely and then close the water inlet cap.

NL Maak het waterreservoir compleet leeg en sluit de dop van het waterreservoir.

DE Entleeren Sie den Wassertank vollständig und schließen Sie dann den Wassertankverschluss.



EN Return the water tank to its place on the appliance, make sure it is completely in place.

NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat en zorg ervoor dat hij op zijn plek zit.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder am Gerät ein und vergewissern Sie sich, dass er richtig an seinem Platz sitzt.

5 ANTI CALC / ANTI-KALK / GERÄT ENTKALKEN

EN Anti-calc operation can be done if you notice your appliance performance has decreased.
Do this operation in a vented room.

NL Anti-kalk functie kan worden uitgevoerd als u merkt dat de prestaties van uw apparaat afnemen.
Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

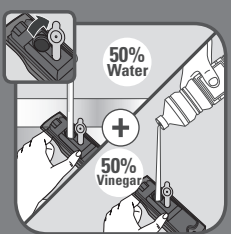
DE Sie können das Gerät entkalken, wenn Sie bemerken, dass die Leistung Ihres Geräts nachlässt.
Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.



EN Remove the water tank by sliding it down.

NL Verwijder het waterreservoir door het naar beneden te schuiven.

DE Entnehmen Sie den Wassertank, indem Sie ihn nach unten schieben.



EN Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.
Do not use other descaling products.

NL Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.
Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

DE Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50 % Wasser und 50 % weißem Essig.
Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.



EN Return the water tank to its place. Switch on the appliance.

NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Schakel het apparaat in.

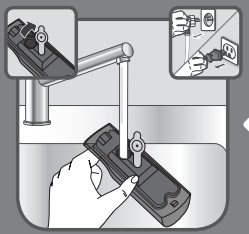
DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät. Schalten Sie das Gerät ein.



EN Wait at least 15 seconds before pressing the steam button. Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

NL Wacht vervolgens minstens 15 seconden voordat u op de stoomknop drukt. Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

DE Warten Sie mindestens 15 Sekunden, bevor Sie die Dampftaste drücken. Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.



EN Fill the water tank with 100% water and repeat the operation until the water tank is completely empty in order to rinse the appliance.

NL Vul het waterreservoir met 100% water en herhaal de procedure totdat het waterreservoir compleet leeg is om het apparaat te reinigen.

DE Füllen Sie den Wassertank mit 100 % Wasser und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Wassertank vollständig leer ist, um das Gerät zu spülen.







6 CLEANING / REINIGING / REINIGUNG

EN Wait an hour for the appliance to completely cool down.

NL Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

DE Warten Sie eine Stunde, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat.

EN Clean the plastic parts of the appliance with a dry cloth.

NL Maak de kunststof onderdelen van het apparaat schoon met een droog doekje.

DE Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts mit einem trockenen Tuch.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

NL Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

DE Reinigen oder spülen Sie das Gerät niemals über einem Waschbecken.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / ÜRÜN AÇIKLAMASI / PRODUKTBESKRIVNING

1. **EL** Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης
   TR Isıtma ışık göstergesi
   SV Indikatorlampan uppvärmning

2. **EL** Κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
   TR Açma/kapatma düğmesi
   SV På/av-knapp

3. **EL** Κεφαλή ατμού
   TR Buhar kafası
   SV Ånghuvud

4. **EL** Κουμπί ατμού
   TR Buhar düğmesi
   SV Ångknapp

5. **EL** Τάπα δοχείου νερού
   TR Su haznesi giriş başlığı
   SV Vattenbehållare lock för öppning

6. **EL** Αφαιρούμενο δοχείο νερού (περίπου 70ml)
   TR Çıkarılabilir su haznesi (yakl. 70ml)
   SV Löstagbar vattenbehållare (ungefär 70 ml)

7. **EL** Έξοδος καλωδίου
   TR Kablo çıkışı
   SV Sladdutgång

8.* **EL** Βούρτσα υφάσματος
   TR Kumaş fırçası
   SV Tygborste

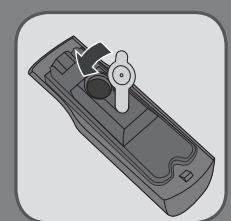
9.* **EL** Σάκος μεταφοράς
   TR Seyahat kesesi
   SV Transportpåse

* **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell









1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / KULLANMADAN ÖNCE / FÖRE ANVÄNDNING

EL Τραβήξτε προς τα κάτω το δοχείο νερού και αφαιρέστε το.

TR Su haznesini aşağı kaydırarak çıkarın.

SV Ta bort vattenbehållaren genom att skjuta den nedåt.

EL Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου νερού.

TR Su giriş kapağını açın.

SV Öppna locket för vattenintaget.

EL Γεμίστε το δοχείο με νερό (βλ. ενότητα «τι νερό να χρησιμοποιήσω»).

TR Su haznesini su ile doldurun («Hangi su kullanılmalıdır» bölümüne bakın).

SV Fyll vattenbehållaren med vatten (Se sektion «vilket vatten skall användas»).

EL Τοποθετήστε την τάπα στο δοχείο νερού.

TR Su giriş başlığını kapatın.

SV Stäng locket för vattenintaget.



EL Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη θέση του, σπρώχνοντας προς τα πάνω μέχρι να κουμπώσει. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.

TR Su haznesini tamamen oturana kadar yukarı kaydırarak yerine koyun. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

SV Sätt tillbaka vattenbehållare på dess plats genom att skjuta den uppåt till den sitter fast på plats. Se till att vattenbehållaren är korrekt på plats.



EL Ο ατμός είναι καυτός: μην επιχειρήσετε ποτέ να σιδερώσετε ρούχα ενώ τα φοράτε. Να κρεμάτε πάντα τα ρούχα σε κρεμάστρα.

TR Buhar çok sıcak olduğundan: asla giyilen giysilerdeki kırışıklıkları açmaya çalışmayın, giysileri her zaman elbise askısına asın.

SV När ångan är väldigt varm: försök aldrig avlägsna veck från ett plagg när plagget bärs, häng alltid plaggen på en klädhängare.

2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / AKSESUARLAR / TILLBEHÖR

EL Πριν να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε εξάρτημα, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και περιμένετε 1 ώρα να κρυώσει.

TR Herhangi bir tür aksesuarı kullanmadan önce cihazınızı fişten çekin ve 1 saat soğumaya bırakın.

SV Innan någon typ av tillbehör används, koppla ifrån apparaten och låt den svalna under en timme.



*

EL Η βούρτσα υφασμάτων* ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.

TR Kumaş fırçası* buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar.

SV Textilborsten* öppnar upp fibrerna i tyget så att ångan tränger in lättare.



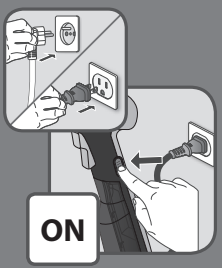
*

EL Χρησιμοποιήστε τον σάκο μεταφοράς* για να φυλάξετε ή να μεταφέρετε τη συσκευή. Πριν να χρησιμοποιήσετε τη θήκη μεταφοράς, αδειάστε το δοχείο νερού.

TR Seyahat kesesi * cihazınızı saklamanız veya beraber seyahat etmeniz için kullanılır. Seyahat kesesini kullanmadan önce su haznesini boşaltın.

SV Transportpåsen* används för att förvara apparaten eller under resor. Innan transportpåsen används, töm vattenbehållaren.

* **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell



3 ΧΡΗΣΗ / KULLANIM / ANVÄNDNING

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazın fişini prize takın.
Cihazı çalıştırın.

SV Sätt i kontakten i ett eluttag.
Slå på apparaten.



EL Περιμένετε τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα πριν πατήσετε το κουμπί ατμού. Η λυχνία δείχνει ότι λειτουργεί το θερμαντικό στοιχείο.

TR Buhar düğmesine basmadan önce en az 15 saniye bekleyin. Işık ısıtma elemanının çalıştığını gösterir.

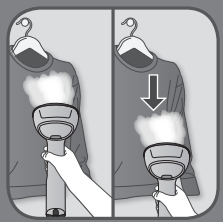
SV Vänta minst 15 sekunder innan du trycker på ångknappen. Indikatorlampan för värmeelementet lyser.



EL Κρατήστε την κεφαλή ατμού κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς, και μετά πατήστε το κουμπί ατμού.

TR Buhar başlığı sizden uzağa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın.

SV Håll ånghuvudet riktad bort från dig när du håller den i vertikal position.



EL Για καλύτερα αποτελέσματα, περάστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.

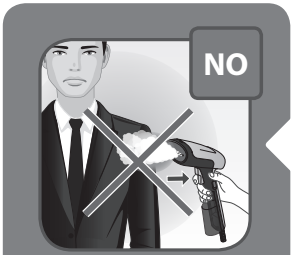
Συμβουλές: Ελέγξτε την ετικέτα του ρούχου για οδηγίες. Στα ρούχα από ακρυλικό, νάιλον και άλλα συνθετικά υφάσματα, συνιστούμε να δοκιμάσετε τον ατμό σε ένα σημείο του ρούχου που δεν φαίνεται για να βεβαιωθείτε ότι δεν θα καταστραφεί από τον ατμό.

TR En uygun kullanım şekli için, buharı elbisenize yukarıdan aşağı doğru tutarak püskürtün.

İpuçları: Öneriler için kumaşın etiketini kontrol edin. Bu kumaşların sıcak buhardan zarar görmemesini sağlamak için akrilik, naylon veya sentetik kumaşları göze çarpmayan bir yerlerinde test etmenizi öneririz.

SV För optimal användning, kör ångstrålarna från övre till nedre delen av dina plagg.

Tips: Se tygetiketten för rekommendationer. Vi rekommenderar att du testar akryl, nylon eller andra syntetiska tyger på delar som inte syns, för att säkerställa att dessa tyger inte skadas av het ånga.



EL Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη βούρτσα ατμού σε ρούχο ενώ το φοράτε.

TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

SV Varning: Ånga aldrig ett klädesplagg när du har det på dig.

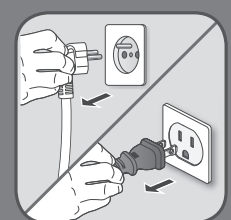
4 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / KULLANIMDAN SONRA / EFTER ANVÄNDNING



EL Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazı kapatın.

SV Stäng av apparaten.



EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

TR Cihazın fişini prizden çekin.

SV Koppla ur apparaten.



EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή πριν τη φυλάξετε.

TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

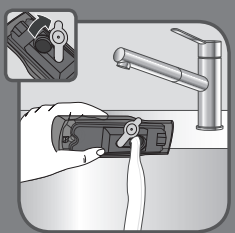
SV Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.



EL Τραβήξτε προς τα κάτω το δοχείο νερού και αφαιρέστε το.

TR Su haznesini aşağı kaydırarak çıkarın.

SV Ta ut vattenbehållaren genom att skjuta den nedåt.



EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού και μετά τοποθετήστε την τάπα.

TR Su haznesini tamamen boşaltın ve su giriş başlığını kapatın.

SV Töm ut allt innehåll i vattenbehållaren och stäng sedan vattenintagets lock.



EL Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι έχει εφαρμόσει σωστά.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin ve yerine tamamen oturduğundan emin olun.

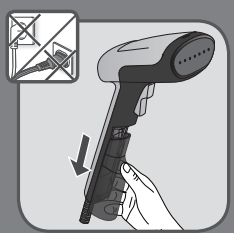
SV Sätt tillbaka vattenbehållaren på plats på apparaten, se till att den sitter helt på plats.

5 ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ / KİREÇLENMEYİ ÖNLEME / ANTIKALK

EL Μπορείτε να καθαρίσετε τα άλατα από τη συσκευή, αν δείτε ότι έχει μειωθεί η απόδοση.
Πραγματοποιήστε αυτή την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.

TR Cihazın performansının düştüğünü fark ederseniz kireçlenmeyi önleme işlemi yapılabilir.
Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.

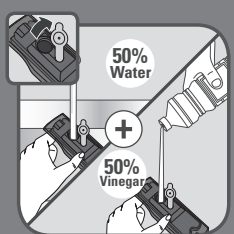
SV Antikalkhantering kan göras om du märker att apparatens prestanda sjunker.
Gör detta i ett ventilerat rum.



EL Τραβήξτε προς τα κάτω το δοχείο νερού και αφαιρέστε το.

TR Su haznesini aşağı kaydırarak çıkarın.

SV Ta bort vattenbehållaren genom att skjuta den nedåt.



EL Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.
Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

TR Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.
Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın.

SV Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % ättika.
Använd inga andra avkalkningsmedel.



EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Cihazı çalıştırın.

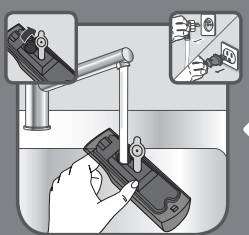
SV Sätt vattenbehållaren på plats igen. Slå på apparaten.



EL Περιμένετε τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα πριν πατήσετε το κουμπί ατμού. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

TR Buhar düğmesine basmadan önce en az 15 saniye bekleyin. Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

SV Vänta minst 15 sekunder innan du trycker på ångknappen. Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.



EL Γεμίστε το δοχείο με 100% νερό και επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο, ώστε να ξεπλυθεί η συσκευή.

TR Su haznesini %100 su ile doldurun ve cihazı durulamak için su haznesi tamamen boşalana kadar çalışmayı tekrar edin.

SV Fyll vattenbehållaren med 100 % vatten och upprepa handlingen tills vattentanken är helt tom för att skölja apparaten.







6 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / TEMİZLİK / RENGÖRING

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως η συσκευή.

TR Cihaz tamamen soğuyana kadar bir saat kadar bekleyin.

SV Vänta en timme så att apparaten får svalna helt.

EL Καθαρίστε τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα στεγνό πανί.

TR Cihazın plastik parçalarını kuru bir bezle temizleyin.

SV Rengör plastdelarna på apparaten med en torr trasa.

EL Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

TR Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

SV Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.

PRODUKTBESKRIVELSE / PRODUKTBESKRIVELSE / TUOTTEEN KUVAUS

1. **DA** Varmeindikator
   NO Varmelysindikator
   FI Lämmityksen merkkivalo

2. **DA** Tænd/sluk-knap
   NO På/av-knapp
   FI Virtapainike

3. **DA** Dampmundstykke
   NO Damphode
   FI Höyrypää

4. **DA** Damp-knap
   NO Dampknapp
   FI Höyrypainike

5. **DA** Prop til indløb til vandbeholder
   NO Vannbeholderens innløpshette
   FI Vesisäiliön täytön korkki

6. **DA** Aftagelig vandbeholder (ca. 70 ml)
   NO Avtagbar vannbeholder (ca. 70 ml)
   FI Irrotettava vesisäiliö (noin 70 ml)

7. **DA** Ledningsudgang
   NO Ledningsutgang
   FI Virtajohto

8.* **DA** Stofbørste
   NO Stoffbørste
   FI Tekstiiliharja

9.* **DA** Rejsepose
   NO Reiseveske
   FI Säilytyspussi

* **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** mallista riippuen



1 INDEN BRUG / FØR BRUK / ENNEN KÄYTTÖÄ

DA Tag vandbeholderen af, ved at trykke den nedad.

NO Fjern vanntanken ved å skyve den ned.

FI Irrota vesisäiliö liu'uttamalla sitä alaspäin.



DA Åbn proppen til indløbet på vandbeholderen.

NO Åpne vanninntakshetten.

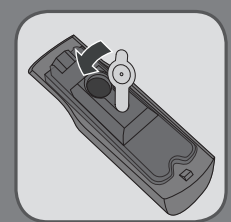
FI Avaa vesisäiliön täytön korkki.



DA Fyld vandbeholderen med vand (se afsnittet »Brug følgende slags vand«).

NO Fyll vanntanken med vann (se avsnittet «hvilket vann skal du bruke»).

FI Täytä vesisäiliöön vettä (katso kohta "minkälaista vettä käytetään").



DA Luk proppen til indløbet på vandbeholderen.

NO Lukk vanninntakshetten.

FI Sulje vesisäiliön täytön korkki.



DA Sæt vandbeholderen på igen, ved at trykke den opad indtil den sidder fast. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads.

NO Returner vanntanken til sin plass ved å skyve den opp til den sitter fast. Kontroller at vanntanken er helt på plass.

FI Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen liu'uttamalla sitä ylöspäin, kunnes se lukittuu. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla paikallaan.



DA Da dampen er meget varm: Forsøg aldrig at fjerne folder på tøj, når du har tøjet på. Hæng altid tøjet på en bøjle.

NO Ettersom dampen er veldig varm: prøv aldri å fjerne ujevnheter fra plagget mens du bruker det, heng alltid plagget på en kleshenger.

FI Höyry on erittäin kuumaa: älä koskaan poista ryppyjä vaatteesta sen ollessa puettuna, ripusta vaatteet aina vaatepuihin.

2 TILBEHØR / TILBEHØR / LISÄVARUSTEET

DA Inden der bruges nogen form for tilbehør, skal du afbryde apparatet og lade det køle ned i 1 time.

NO Før du bruker noe tilbehør, må du koble fra apparatet og la det kjøle seg ned i en time.

FI Irrota laite pistorasiasta ennen minkään lisävarusteen käyttämistä ja anna laitteen jäähtyä yhden tunnin ajan.



*

DA Stofbørsten* åbner vævningen på stoffet, då dampen bedre kan trænge igennem.

NO Tekstilbørsten* åpner stoffets vev for bedre dampinntrenging.

FI Tekstiiliharja* avaa kankaiden kuidut, jotta höyry pääsee vaikuttamaan paremmin.



*

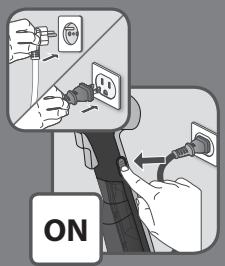
DA Rejseposen* bruges til at opbevare dit apparat og til at rejse med. Tøm vandbeholderen inden rejseposen bruges.

NO Reiseposen* brukes til å lagre apparatet ditt eller til å reise med. Før du bruker reiseposen, må du tømme vanntanken.

FI Säilytyspussi* on tarkoitettu laitteen säilyttämiseen tai matkoja varten. Tyhjennä vesisäiliö ennen säilytyspussin käyttämistä.

* **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** mallista riippuen

3 BRUG / BRUK / KÄYTTÖ



DA Tilslut apparatet.
Tænd for apparatet.

NO Koble til produktet.
Slå på produktet.

FI Yhdistä pistoke pistorasiaan.
Kytke laite päälle.



DA Vent mindst 15 sekunder, før du trykker på damp-knappen. Lyser indikerer, at varmeelementet er i brug.

NO Vent minst 15 sekunder før du trykker på dampknappen. Lyset indikerer at varmeelementet fungerer.

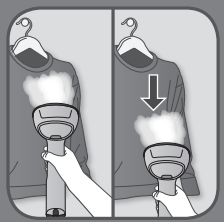
FI Odota vähintään 15 sekuntia ennen höyrypainikkeen painamista. Valo ilmaisee lämpöelementin toimivan.



DA Tryk på damp-knappen med dampmundstykket rettet væk fra dig selv i en lodret position.

NO Trykk på dampknappen med dampbørsten vendt bort fra deg og hold den i vertikal stilling.

FI Paina höyrypainiketta höyrypään ollessa pystyasennossa ja itsestäsi poispäin.



DA

For optimal brug, skal du føre dampdyserne over tøjet fra oven og nedad.

Tips: Se stoffets mærkat for anbefalinger. Vi anbefaler, at du tester akrylstoffer, nylonstoffer og andre syntetiske stoffer på et sted, der ikke ses, for at sikre, at disse stoffer ikke beskadiges af varm damp.

NO

Før dampdysene over plagget, fra øverst til nederst.

Tips: Sjekk stoffets vaskelapp for anbefalinger. Vi anbefaler deg å teste akryl, nylon eller andre syntetiske stoffer i et iøynefallende område for å sikre at disse stoffene ikke blir skadet av varm damp.

FI

Saat parhaan tuloksen liikuttamalla höyrypäätä vaatteella ylhäältä alaspäin.

Vinkkejä: Tarkista suositukset vaatteen etiketistä. Suosittelemme testaamaan laitetta huomaamattomalle alueelle kankaissa, jotka ovat akryylia, nailonia tai muita synteettisiä kuituja, jotta varmistat, ettei kuuma höyry vahingoita materiaaleja.

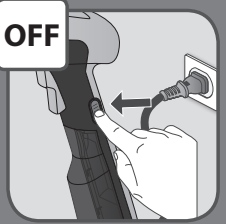


DA Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.

NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

FI Varoitus: älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

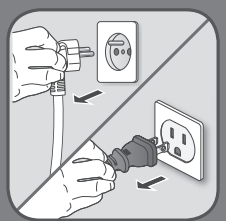
4 EFTER BRUG / ETTER BRUK / KÄYTÖN JÄLKEEN



DA Sluk for apparatet.

NO Slå av enheten.

FI Kytke laite pois päältä.



DA Afbryd apparatet fra stikkontakten.

NO Koble fra apparatet.

FI Irrota laite sähkövirrasta.



DA Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.

NO Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det til lagring.

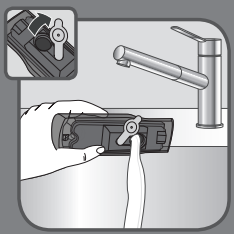
FI Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.



DA Tag vandbeholderen ud, ved at trykke den nedad.

NO Fjern vanntanken ved å skyve den ned.

FI Poista vesisäiliö liu'uttamalla sitä alaspäin.



DA Tøm vandbeholderen helt, og luk proppen.

NO Tøm vanntanken helt og lukk deretter vanninntakshetten.

FI Tyhjennä vesisäiliö aivan kokonaan ja sulje sitten vesisäiliön täytön korkki.



DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet, og sørg for at den sidder ordentligt fast.

NO Sett vanntanken tilbake på plass på apparatet, sørg for at den er helt på plass.

FI Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen laitteeseen, varmista, että se asettuu paikalleen kunnolla.

5 AFKALKNING / ANTI-KALK / KALKINPOISTO

DA Hvis apparatets ydeevne falder, skal det afkalkes.
Gør dette i et udluftet lokale.

NO Anti-kalk operasjon kan utføres hvis du merker at apparatets ytelse er redusert.
Utfør denne operasjonen i et ventilert rom.

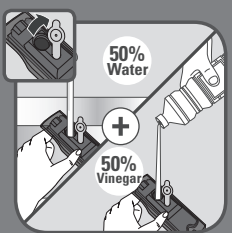
FI Kalkinpoistomenettely voidaan tehdä, kun huomaat laitteen suorituskyvyn heikentyneen.
Tee tämä ilmastoidussa tilassa.



DA Tag vandbeholderen af, ved at trykke den nedad.

NO Fjern vanntanken ved å skyve den ned.

FI Irrota vesisäiliö liu'uttamalla sitä alaspäin.



DA Fyld vandbeholderen op med 50 % vand og 50 % hvide eddike.
Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter.

NO Fyll vanntanken med 50 % vann og 50 % hvit eddik.
Ikke bruk andre avkalkningsmidler.

FI Täytä vesisäiliö 50 % puhtaalla vedellä ja 50 % valkoviinietikkaa.
Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita.



DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Tænd for apparatet.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Slå på produktet.

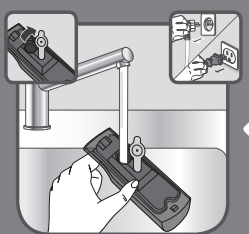
FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Kytke laite päälle.



DA Vent mindst 15 sekunder, før du trykker på damp-knappen. Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.

NO Vent minst 15 sekunder før du trykker på dampknappen. La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

FI Odota vähintään 15 sekuntia ennen höyrypainikkeen painamista. Anna laitteen käydä, kunnes vesisäiliö tyhjenee kokonaan.



DA Fyld vandbeholderen med 100 % vand og lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt top, så apparatet skylles.

NO Fyll vanntanken med 100% vann og gjenta operasjonen til vanntanken er helt tom for å skylle apparatet.

FI Täytä säiliö 100 % vedellä ja toista toimenpide, kunnes vesisäiliö on täysin tyhjä laitteen huuhtelemiseksi.







6 RENGØRING / RENGJØRING / PUHDISTAMINEN

DA Vent en time, så apparatet er kølet helt ned.

NO Vent en time på at apparatet er helt avkjølt.

FI Odota tunti, jotta laite ehtii täysin jäähtyä.

DA Rengør plastikdelene på apparatet med en tør klud.

NO Rengjør plastdelene på apparatet med en tørr klut.

FI Puhdista laitteen muoviosat kuivalla liinalla.

DA Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.

NO Produktet skal ikke vaskes eller skylles direkte over vasken.

FI Älä puhdista tai huuhtele laitetta suoraan juoksevan veden alla.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / OPIS PRODUKTU

1. **RU** Индикатор нагрева
   UK Індикатор нагрівання
   PL Wskaźnik świetlny grzania

2. **RU** Кнопка включения/ выключения
   UK Кнопка вмикання/ вимикання
   PL Przełącznik Włączone/ Wyłączone

3. **RU** Паровая головка
   UK Парова головка
   PL Głowica parowa

4. **RU** Кнопка подачи пара
   UK Кнопка подачі пари
   PL Przycisk parowy.

5. **RU** Пробка резервуара для воды
   UK Пробка отвору для заливання води резервуара
   PL Zatyczka wlewu pojemnika na wodę

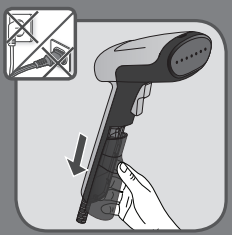
6. **RU** Съемный резервуар для воды (прибл. 70 мл)
   UK Знімний резервуар для води (приблизно на 70 мл)
   PL Wyjmowany pojemnik na wodę (ok. 70 ml)

7. **RU** Вывод шнура
   UK Кабельний вивід
   PL Osłona kabla

8.* **RU** Щетка для ткани
   UK Щітка для тканини
   PL Szczotka do tkanin

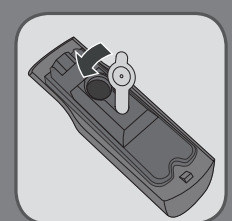
9.* **RU** Сумка для хранения
   UK Дорожня сумочка
   PL Pokrowiec podróżny

* **RU** В зависимости от модели / **UK** У залежності від моделі / **PL** W zależności od modelu









1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / PRZED UŻYCIEM

RU Сдвиньте вниз резервуар для воды, чтобы снять его.

UK Вийміть резервуар для води, посунувши його вниз.

PL Wyjmij pojemnik na wodę przesuwając go w dół.

RU Откройте пробку резервуара.

UK Відкрийте пробку отвору для заливання води.

PL Otwórz zatyczkę wlewu wody.

RU Наполните резервуар водой (см. раздел «Какую воду использовать?»).

UK Налийте в резервуар води (див. розділ «Яку воду використовувати»).

PL Napełnij wodą pojemnika na wodę (zob. część Jakiej wody używać?).

RU Закройте пробку.

UK Закрийте пробку отвору для заливання води.

PL Zamknij zatyczkę wlewu wody.



RU Установите резервуар на место и задвиньте его до фиксации. Убедитесь, что резервуар установлен правильно.

UK Установіть резервуар для води на місце, посунувши його вгору до кінця. Переконайтеся, що резервуар для води повністю встановлено на місце.

PL Włóż zbiornik na wodę na miejsce przesuwając go aż do całkowitego zablokowania. Upewnij się, że pojemnik jest całkowicie ustawiony na miejscu.



RU Пар очень горячий! Не пытайтесь обрабатывать одежду отпаривателем, если она надета на кого-либо. Используйте вешалку для одежды.

UK Пара дуже гаряча, тому категорично заборонено прасувати одяг просто на людях. Слід завжди вішати його на вішалку.

PL Para jest bardzo gorąca: nie próbuj usuwać zagnieceń z nałożonego na siebie ubrania, zawsze wieszaj ubrania na wieszaku.

2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / ПРИЛАДДЯ / AKCESORIA

RU Перед подключением какой-либо принадлежности отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение 1 часа.

UK Перш ніж використовувати приладдя, відключіть прилад від мережі й дочекайтеся охолодження приладу (це займе 1 годину).

PL Przed użyciem jakiegokolwiek akcesoria, odłącz urządzenie z sieci i odczekaj godzinę aż ostygnie.



*

RU Щетка* раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

UK Щітка для тканини* розкриває переплетення тканини для кращого проникнення пари.

PL Szczotka do tkanin* wygładza zagniecenia tkanin i zapewnia lepszą penetrację pary.



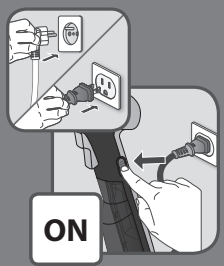
*

RU Сумка* используется для хранения устройства, в ней удобно брать отпариватель в поездку. Перед помещением устройства в переносную сумку опорожните резервуар для воды.

UK Дорожня сумочка* призначена для зберігання або перевезення приладу під час подорожей. Перш ніж покласти прилад в дорожню сумочку, спорожніть резервуар для води.

PL Pokrowiec podróżny* służy do przechowywania urządzenia lub do jego transportu. Opróżnij pojemnik na wodę przed użyciem etui podróżnego.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** У залежності від моделі / **PL** W zależności od modelu







3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / UŻYTKOWANIE

RU Подключите устройство к электросети.

Включите устройство.

UK Підключіть прилад до мережі.

Увімкніть прилад.

PL Podłącz urządzenie do zasilania.

Włącz urządzenie.

RU Подождите не менее 15 секунд перед нажатием на кнопку подачи пара. Горящий индикатор означает, что нагревательный элемент работает.

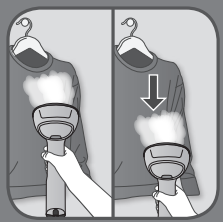
UK Зачекайте щонайменше 15 секунд, перш ніж натискати кнопку подачі пари. Індикатор указує на те, що нагрівальний елемент працює.

PL Odczekaj co najmniej 15 sekund przed wciśnięciem przycisku parowego. Światełko oznacza, że element grzewczy nie działa.

RU Удерживая устройство вертикально, направьте паровую головку от себя и нажмите на кнопку подачи пара.

UK Тримаючи парову головку від себе у вертикальному положення, натисніть на кнопку подачі пари.

PL Wciśnij przycisk pary, trzymając szczotkę parową pionowo skierowaną do przodu.



RU Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

Советы: Следуйте рекомендациям по уходу за тканью, указанным на этикетках одежды. Чтобы не повредить акриловую, нейлоновую или другую синтетическую ткань горячим паром, рекомендуется сначала проверить его воздействие в незаметном месте.

UK Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

Поради: перевірте рекомендації на етикетці тканини. Рекомендуємо перевіряти акрил, нейлон й інші синтетичні тканини в невидимому місці, щоб не пошкодити ці тканини гарячою парою.

PL Dla maksymalnej skuteczności kierować strumień pary na odzież z góry na dół.

Wskazówki: Sprawdzaj metki ubrań. Zalecamy testowanie akrylu,nylonu i innych syntetycznych tkanin w niewidocznych miejscach, by upewnić się, że tkanina nie będzie uszkodzona przez gorącą parę.

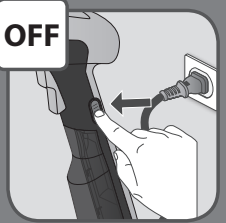


RU Внимание! Не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy prasować odzieży na ciele.

4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / PO UŻYCIU



RU Выключите устройство.

UK Вимкніть прилад.

PL Wyłącz urządzenie.



RU Отключите устройство от электросети.

UK Відключіть прилад від мережі живлення.

PL Odłączyć urządzenie od zasilania.



RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

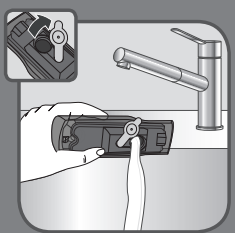
PL Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.



RU Сдвиньте вниз резервуар для воды, чтобы снять его.

UK Зніміть резервуар для води, посунувши його вниз.

PL Wyjmij pojemnik na wodę przesuwając go w dół.



RU Полностью вылейте воду из резервуара и закройте пробку.

UK Повністю спорожніть резервуар для води, потім закрийте пробку отвору для заливання води.

PL Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę i zamknij zatyczkę wlewu wody.



RU Установите резервуар для воды назад в устройство. Убедитесь, что он полностью вставлен до фиксации.

UK Установіть резервуар для води назад у прилад. Переконайтеся, що його вставлено до кінця.

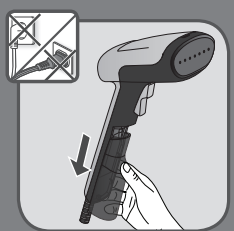
PL Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia i upewnij się, że jest całkowicie ustawiony w miejscu.

5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ANTI CALC

RU Если вы заметили, что эффективность работы устройства снизилась, проведите процедуру удаления накипи.
Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK Якщо робочі характеристики приладу погіршилися, необхідно очистити його від накипу.
Виконуйте процедуру в провітрюваному приміщенні.

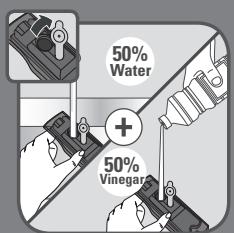
PL Jeśli zauważysz, że skuteczność urządzenia spadła, wykonaj czynność usuwania kamienia.
Wykonaj tę czynność w wentylowanym pomieszczeniu.



RU Сдвиньте вниз резервуар для воды, чтобы снять его.

UK Вийміть резервуар для води, посунувши його вниз.

PL Wyjmij pojemnik na wodę przesuwając go w dół.



RU Наполните резервуар раствором из 50% воды и 50% белого уксуса.

Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK Залийте в резервуар для води розчин, який складається з 50% води й 50% білого оцту.

Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

PL Napełnij zbiornik w 50% wodą, a w 50% octem.

Nie używaj innych produktów do usuwania kamienia.



RU Установите резервуар для воды на место. Включите устройство.

UK Установіть резервуар для води назад у прилад. Увімкніть прилад.

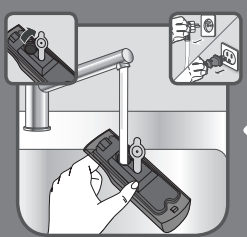
PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Włącz urządzenie.



RU Подождите не менее 15 секунд перед нажатием на кнопку подачи пара. Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK Зачекайте щонайменше 15 секунд, перш ніж натискати кнопку подачі пари. Прилад повинен працювати, поки резервуар для води повністю не спорожниться.

PL Odczekaj co najmniej 15 sekund przed wciśnięciem przycisku parowego. Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.



RU Наполните резервуар только водой и повторите процедуру, пока он полностью не опустеет. Это необходимо для промывки системы.

UK Щоб промити прилад, залийте в резервуар 100% води й повторіть операцію до повного спорожнення резервуара.

PL Napełnij zbiornik wodą i powtórz czynność, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika, by opłukać urządzenie.







6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / CZYSZCZENIE

RU Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

UK Зачекайте годину, доки прилад повністю не охолоне.

PL Odczekać godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

RU Пластиковые детали устройства следует очищать сухой тканью.

UK Протріть пластикові деталі приладу сухою серветкою.

PL Wyczyść plastikowe części urządzenia suchą ściereczką.

RU Не промывайте устройство под проточной водой.

UK Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

POPIS VÝROBKU / ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / TERMÉKISMERTETŐ

1. **CS** Světelná kontrolka ohřevu
BG Светлинен индикатор за отоплението
HU Fűtés jelzőlámpa

2. **CS** Tlačítko Zap/Vyp
BG Бутон за вкл./изкл.
HU Be-/kikapcsoló gomb

3. **CS** Napařovací hlava
BG Парна глава
HU Gőzfújó fej

4. **CS** Tlačítko páry
BG Бутон за пара
HU Gőzgomb

5. **CS** Víko nádržky na vodu
BG Входна тапа на водния резервоар
HU Víztartály fedele

6. **CS** Odnímatelná nádržka na vodu (cca 70 ml)
BG Вадещ се резервоар за вода (около 70 ml)
HU Kivehető víztartály (kb. 70 ml

7. **CS** Výstup kabelu
BG Извод за кабела
HU Vezetékkimenet

8.* **CS** Látkový kartáč
BG Четка за тъкани
HU Anyag kefe

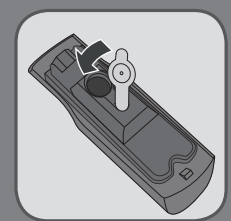
9.* **CS** Cestovní pouzdro
BG Пътна чанта
HU Utazó tasak

* **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően









1 PŘED POUŽITÍM / ПРЕДИ УПОТРЕБА / HASZNÁLAT ELÕTT

CS Vyjměte nádržku na vodu a naplňte ji.

BG Отстранете водния резервоар като го плъзнете надолу.

HU Vegye ki a víztartályt, ehhez csúsztassa lefelé.

CS Otevřete víko nádržky na vodu.

BG Отворете тапата на входа за вода.

HU Nyissa ki a vízbemenet kupakját.

CS Naplňte nádržku vodou (viz část „kterou vodu použít“).

BG Напълнете водния резервоар с вода (Виж раздел „каква вода да използваме“).

HU Töltse fel a víztartályt vízzel (lásd a „Milyen vizet használjak?” fejezetben)

CS Zavřete víko nádržky na vodu.

BG Затворете тапата на входа за вода.

HU Nyissa ki a vízbemenet kupakját.



CS Nádržku na vodu vložte na své místo, dokud není zcela usazena. Zkontrolujte, zda je nádržka správně zasunutá.

BG Върнете водния резервоар на мястото му като го плъзнете нагоре докрай. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

HU Helyezze vissza a víztartályt a helyére, ehhez csúsztassa be, amíg teljesen nem rögzül. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően a helyén van-e.



CS Protože je pára velmi horká, nikdy neodstraňujte záhyby z oděvu během nošení, ale vždy oděv pověste na ramínko.

BG Тъй като парата е много гореща: никога не опитвайте да изглаждате гънки от дрехи, носени от човек, винаги окачвайте дрехите на закачалка.

HU Mivel a gőz nagyon meleg: soha ne próbálja meg kivasalni a gyűrődéseket a ruháról, amikor azt valaki felvette, mindig akassza a ruhát vállfára.

2 PŘÍSLUŠENSTVÍ / АКСЕСОАРИ / TARTOZÉKOK

CS Před použitím jakéhokoli příslušenství odpojte spotřebič ze sítě a nechte jej 1 hodinu vychladnout.

BG Преди да използвате каквито и да било аксесоари, извадете щепсела на уреда и го оставете да се охлади за 1 час.

HU Bármilyen tartozék használata előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról, és hagyja 1 órán keresztül kihűlni.



*

CS Látkový kartáč* otevírá vazby tkaniny pro lepší proniknutí páry.

BG Четката за тъкани* разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.

HU A szövetkefe* szétnyitja a redőket az anyagokon a gőz jobb behatolása érdekében.



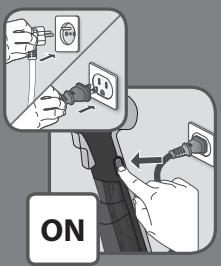
*

CS Cestovní pouzdro* se používá k uložení vašeho spotřebiče nebo pro případ cestování. Před použitím cestovního vaku vyprázdněte nádrž na vodu.

BG Пътната чанта* се използва за съхранение на уреда или за пътуване с него. Преди да използвате пътната торбичка, изпразнете водния резервоар.

HU Az utazó tasak* a készülék tárolására vagy utazás során használható. Az utazó tasak használata előtt ürítse ki a víztartályt.

* **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően







3 POUŽITÍ / УПОТРЕБА / HASZNÁLAT

CS Zapojte spotřebič do sítě.

Zapněte spotřebič.

BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

Включете уреда.

HU Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

Kapcsolja be a készüléket.

CS Před stisknutím tlačítka páry počkejte alespoň 15 sekund. Kontrolka indikuje, že topné těleso pracuje.

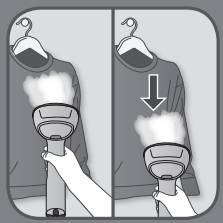
BG Изчакайте поне 15 секунди, преди да натиснете бутона за пара. Светлината указва, че нагревателният елемент работи.

HU Várjon legalább 15 másodpercig, mielőtt megnyomja a gőzfújás gombot. A lámpa azt jelzi, hogy a fűtőelem működik.

CS Stiskněte tlačítko páry s parním kartáčem ve svislé poloze směřujícím od vás.

BG Натиснете бутона за пара, като държите парната глава във вертикална позиция и с гръб към вас.

HU Nyomja meg a gőzölés gombot úgy, hogy a készülék függőleges állapotban legyen és a gőzfújó fej Öntől elfelé nézzen.



CS Pro optimální využití nechte proudit páru po vašem oděvu seshora dolů.

Tipy: Řiďte se symboly uvedenými na štítku. Doporučujeme provést test na nenápadné části oděvu, aby nedošlo k poškození tkaniny horkou párou.

BG За оптимално ползване прокарвайте парните струи по дрехата отгоре надолу.

Съвети: Проверете етикета на тъканите за препоръки. Препоръчваме да тествате акрил, найлон или други синтетични тъкани в част, която нормално не се вижда, за да сте сигурни, че тъканите няма да се повредят от горещата пара.

HU Az optimális használat érdekében felülről lefelé mozgassa gőztisztító készüléket a ruhán.

Tippek: Ellenőrizze az anyag címkéjén található javaslatokat. Javasoljuk, hogy az akril, nylon vagy szintetikus anyagokat tesztelje egy alig észrevehető területen, nehogy ezek az anyagok megsérüljenek a forró gőztől.

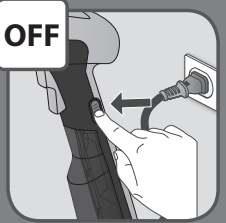


CS Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen.

BG Предупреждение: Никога не насочвайте пара към дреха, когато е облечена.

HU Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.

4 PO POUŽITÍ / СЛЕД УПОТРЕБА / HASZNÁLAT



CS Vypněte spotřebič.

BG Изключете уреда.

HU Kapcsolja ki a készüléket.



CS Spotřebič odpojte ze sítě.

BG Извадете щепсела на уреда.

HU Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.



CS Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud spotřebič nevychladne.

BG Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

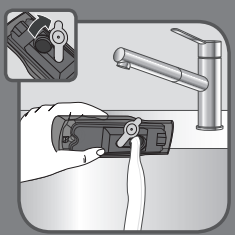
HU Tárolás előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.



CS Vyjměte nádržku na vodu.

BG Извадете резервоара за вода като го плъзнете надолу.

HU Vegye ki a víztartályt, ehhez csúsztassa lefelé.



CS Odšroubujte uzávěr a pak zcela vyprázdněte nádržku na vodu do dřezu.

BG Изпразнете резервоара за вода докрай и след това затворете входната тапа за вода.

HU Teljesen ürítse ki a víztartályt, majd zárja le a vízbemenet kupakját.



CS Vraťte nádržku na vodu na místo a zajistěte ji.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда като се уверите, че е напълно на място.

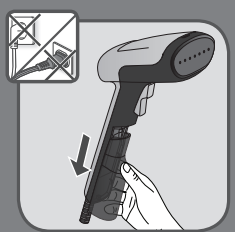
HU Helyezze vissza és rögzítse a tartályt a készüléken, ellenőrizze, hogy teljesen a helyén van-e.

5 ODVÁPNĚNÍ / АНТИ КОТЛЕН КАМЪК / VÍZKŐMENTESÍTÉS

CS Odvápnění proveďte, jakmile si všimnete, že se výkon vašeho spotřebiče snížil.
Tuto činnost provádějte v odvětrávané místnosti.

BG Операцията за отстраняване на котлен камък може да бъде изпълнена, ако забележите, че ефективността на уреда намалява.
Извършвайте операцията в проветриво помещение.

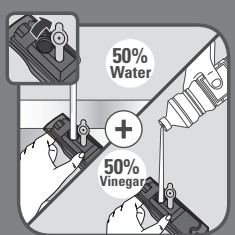
HU A vízkőmentesítő művelet akkor végezhető, amikor azt észleli, hogy a készülék teljesítménye csökken.
A tisztítást jól szellőző helyiségben végezze.



CS Vyjměte nádržku na vodu a naplňte ji.

BG Отстранете водния резервоар като го плъзнете надолу.

HU Vegye ki a víztartályt, ehhez csúsztassa lefelé.



CS Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bílého octa.

K odstraňování vodního kamene nepoužívejte jiné produkty.

BG Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.

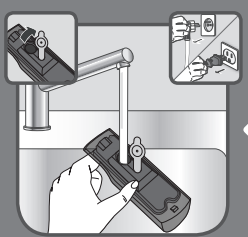
Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

HU Töltse meg a víztartályt 50% vízzel és 50% ecettel.

Ne használjon más vízkőoldó szert.







CS Vraťte nádržku na vodu na místo. Zapněte spotřebič.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Включете уреда.

HU Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Kapcsolja be a készüléket.

CS Před stisknutím tlačítka páry počkejte alespoň 15 sekund. Nechte spotřebič běžet, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

BG Изчакайте поне 15 секунди, преди да натиснете бутона за пара. Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

HU Várjon legalább 15 másodpercig, mielőtt megnyomja a gőzfújás gombot. Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

CS Abyste spotřebič propláchli, naplňte nádržku na vodu čistou vodou a opakujte operaci, dokud nebude nádržka na vodu zcela prázdná.

BG Напълнете резервоара за вода с 100% вода и повторете операцията, докато резервоарът за вода се изпразни напълно, за да изплакнете уреда.

HU A víztartály kiöblítéséhez töltse fel a víztartályt 100% vízzel, és ismételje meg ezt a műveletet, amíg a víztartály teljesen üres nem lesz.







6 ČIŠTĚNÍ / ПОЧИСТВАНЕ / TISZTÍTÁS

CS Počkejte jednu hodinu, aby spotřebič zcela vychladl.

BG Изчакайте един час, за да изстине уредът напълно.

HU Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

CS Plastové části spotřebiče očistěte suchým hadříkem.

BG Почистете пластмасовите части на уреда със суха кърпа.

HU Egy puha száraz anyaggal tisztítsa meg a készülék műanyag alkatrészeit.

CS Spotřebič nikdy nemyjte nebo neoplachujte přímo nad umyvadlem.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

HU Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

DESCRIEREA PRODUSULUI / OPIS PROIZVODA / POPIS VÝROBKU

1. **RO** Indicator luminos de încălzire
   SR Svetlosni indikator zagrevanja
   SK Kontrolka zahrievania

2. **RO** Buton On/Off (pornit/oprit)
   SR Taster za uključivanje/isključivanje (On/Off)
   SK Hlavný vypínač

3. **RO** Cap de generare abur
   SR Glava za paru
   SK Naparovacia hlava

4. **RO** Buton pentru abur
   SR Taster za paru
   SK Tlačidlo pary

5. **RO** Capacul orificiului de admisiei a apei.
   SR Čep ulaznog otvora rezervoara za vodu
   SK Uzáver nádržky na vodu

6. **RO** Rezervor de apă detașabil (aprox. 70ml)
   SR Odvojivi rezervoar za vodu (oko 70 ml)
   SK Odnímateľná nádržka na vodu (pribl. 70ml)

7. **RO** Leșirea cablului de alimentare
   SR Izlaz kabla
   SK Výstup kábla

8.* **RO** Peria pentru materiale textile
   SR Četka za tkaninu
   SK Látková kefa

9.* **RO** Husa de călătorie
   SR Torbica za putovanje
   SK Cestovné vrecko

* **RO** în funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu









1 ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM

RO Îndepărtați rezervorul de apă glisându-l.

SR Skinite rezervoar za vodu povlačeći ga prema dole.

SK Vyberte nádržku na vodu a naplňte ju.

RO Desfaceți capacul orificiului de admisie a apei.

SR Otvorite čep ulaznog otvora za vodu.

SK Otvorte uzáver prívodu vody.

RO Umpleți rezervorul cu apă (consultați secțiunea „ce apă să utilizați").

SR Rezervoar za vodu napunite vodom (pogledajte odeljak «Kakvu vodu je potrebno koristiti?»).

SK Naplňte nádržku na vodu vodou (pozri časť „akú vodu použiť").

RO Închideți capacul orificiului de admisie a apei.

SR Zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

SK Zatvorte uzáver prívodu vody.



RO Puneți la loc rezervorul de apă prin glisare până când este complet introdus. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet introdus în locașul său.

SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto gurajući ga prema gore dok potpuno ne ulegne. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto.

SK Vráťte nádržku na vodu na svoje miesto tak, že ju úplne zasuniete. Uistite sa, že nádržka na vodu je plne zaistená.



RO Deoarece temperatura aburului este foarte ridicată: nu încercați niciodată să îndepărtați cutele de pe un articol vestimentar în timp ce acesta este purtat, întotdeauna suspendați hainele pe un umeraș.

SR Pošto je para veoma vruća: nemojte nikada pokušavati da uklanjate nabore na odeći dok je odeća na osobi. Odeću uvek obesite na vešalicu za odeću.

SK Nakoľko spotrebič je veľmi horúci, nikdy sa nepokúšajte odstrániť záhyby z odevu počas jeho nosenia, vždy zaveste odev na vešiak.

2 ACCESORII / PRIBOR / PRÍSLUŠENSTVO

RO Înainte de a folosi orice fel de accesorii, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de 1 oră.

SR Pre upotrebe bilo kojeg pribora, isključite aparat iz strujnog napajanja i sačekajte 1 čas da se ohladi.

SK Pred použitím akéhokoľvek príslušenstva odpojte spotrebič zo siete a nechajte ho 1 hodinu vychladnúť.



*

RO Peria pentru material textil* deschide spațiile din țesătură pentru o mai bună pătrundere a aburului.

SR Četka za tkaninu* otvara tkanje tkanine radi boljeg prodiranja pare.

SK Látková kefa* otvára väzby tkaniny pre lepšie preniknutie pary.



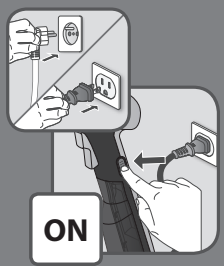
*

RO Husa de călătorie* este folosită pentru a stoca aparatul sau pentru a călători cu el. Înainte de a utiliza punga pentru transport, goliți rezervorul de apă.

SR Torbica za putovanje* upotrebljava se za odlaganje aparata ili za nošenje aparata na putovanja. Pre upotrebe torbice za putovanje, ispraznite rezervoar za vodu.

SK Cestovné vrecko* sa používa na uloženie alebo prenos vášho spotrebiča. Pred použitím cestovného vaku vyprázdnite nádrž na vodu.

* **RO** în funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu



3 UTILIZAREA / UPOTREBA / POUŽITIE

RO Conectați aparatul la priză.
Porniți aparatul.

SR Priključite aparat na strujno napajanje.
Uključite aparat.

SK Spotrebič zapojte do zásuvky.
Zapnite spotrebič.



RO Așteptați cel puțin 15 secunde înainte de a apăsa butonul pentru abur. Indicatorul luminos indică faptul că elementul de încălzire funcționează.

SR Sačekajte najmanje 15 sekundi pre pritiska na taster za paru. Svetlosni indikator ukazuje da grejač radi.

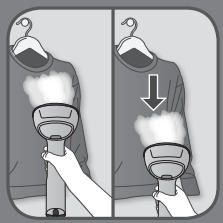
SK Pred stlačením tlačidla pary počkajte najmenej 15 sekúnd. Kontrolka indikuje, že je zapnuté vyhrievacie teleso.



RO Apăsați butonul pentru abur ținând capul pentru aburi îndreptat în sens opus dumneavoastră și în poziție verticală.

SR Pritisnite taster za paru sa glavom za paru okrenutom od sebe u vertikalnom položaju.

SK Stlačte tlačidlo pary s naparovacou kefou smerujúcou od vás, a držte spotrebič vo zvislej polohe.



RO

Pentru utilizare optimă, treceți jetul de abur pe articolul de îmbrăcăminte de la partea superioară la partea inferioară.

RECOMANDĂRI: Verificați eticheta articolului vestimentar pentru recomandări. Vă recomandăm să testați materialul acrilic, de nailon sau alte fibre sintetice, într-o porțiune care nu este vizibilă pentru a vă asigura că nu riscă să fie deteriorat de aburul fierbinte.

SR

Za optimalnu upotrebu, mlazovima pare prelazite po odeći odozgo prema dole.

Saveti: Za preporuke proverite nalepnicu sa podacima na odeći. Preporučujemo da akrilne tkanine, najlonske tkanine ili druge sintetičke tkanine testirate na mestu koje nije vidljivo, da budete sigurni da ih vruća para neće oštetiti.

SK

Pre optimálne využitie nechajte prúdiť paru po vašom odeve zhora nadol.

Tipy: Pre odporúčania skontrolujte štítok tkaniny. Odporúčame testovať akrylové, nylonové alebo iné syntetické tkaniny na nenápadnej ploche, aby ste zabezpečili, že tieto tkaniny sa horúcou parou nepoškodia.



RO Avertisment: Nu călcați cu aburi niciodată o haină în timp ce este purtată.

SR Upozorenje! Odeću koja se nosi nemojte nikada da tretirate parom.

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený.

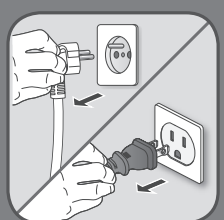
4 DUPĂ UTILIZARE / POSLE UPOTREBE / PO POUŽITÍ



RO Opriți aparatul.

SR Isključite aparat.

SK Vypnite spotrebič.



RO Scoateți aparatul din priză.

SR Isključite aparat iz strujnog napajanja.

SK Spotrebič odpojte z elektrickej siete.



RO Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.

SR Sačekajte sat vremena da se aparat ohladi pre nego što ga odložite.

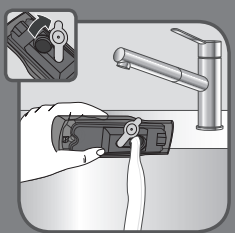
SK Pred uložením počkajte približne hodinu, kým váš spotrebič nevychladne.



RO Scoateți rezervorul de apă prin glisarea lui.

SR Izvadite rezervoar za vodu povlačeći ga prema dole.

SK Vyberte nádržku na vodu.



RO Goliți rezervorul de apă complet și închideți capacul orificiul de admisie a apei.

SR Potpuno ispraznite rezervoar za vodu, a zatim zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

SK Nádržku na vodu úplne vyprázdnite, a potom zatvorte uzáver prívodu vody.



RO Puneți rezervorul de apă în locașul său pe aparat și apoi asigurați-vă că este complet introdus în locașul său.

SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu i vodite računa da potpuno ulegne.

SK Vráťte nádržku na vodu na miesto a zaistite ju.

5 ELIMINAREA CALCARULUI / UKLANJANJE KAMENCA / ODVÁPNENIE

RO Operațiunea de eliminarea a calcarului poate fi făcută dacă observați că performanțele aparatului dvs. au scăzut.
Efectuați această operațiune într-o cameră ventilată.

SR Postupak uklanjanja kamenca možete da obavite ako primetite da je radni učinak aparata oslabio.
Ovaj postupak obavljajte u provetrenoj prostoriji.

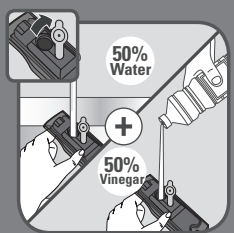
SK Ak zistíte, že sa výkon vášho spotrebiča znížil, môžete vykonať odvápnenie.
Túto činnosť vykonávajte vo vetranej miestnosti.



RO Îndepărtați rezervorul de apă glisându-l.

SR Skinite rezervoar za vodu povlačeći ga prema dole.

SK Vyberte nádržku na vodu a naplňte ju.



RO Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb.

Nu utilizați alte produse de eliminare a calcarului.

SR Napunite rezervoar za vodu rastvorom od 50% vode i 50% belog sirćeta.

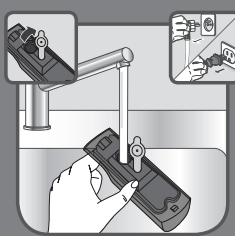
Nemojte da upotrebljavate druge proizvode za uklanjanje kamenca.

SK Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bieleho octu.

Nepoužívajte žiadne iné odvápňovacie prostriedky.







RO Reinstalați rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Porniți aparatul.

SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Uključite aparat.

SK Vráťte nádržku na vodu na miesto. Zapnite spotrebič.

RO Așteptați cel puțin 15 secunde înainte de a apăsa butonul pentru abur. Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

SR Sačekajte najmanje 15 sekundi pre pritiska na taster za paru. Neka aparat radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

SK Pred stlačením tlačidla pary počkajte najmenej 15 sekúnd. Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádrž na vodu celkom nevyprázdni.

RO Umpleți rezervorul de apă cu 100% apă și repetați operațiunea până când rezervorul de apă este complet gol pentru a clăti aparatul.

SR Rezervoar za vodu napunite sa 100% vode i ponavljajte postupak dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni radi ispiranja aparata.

SK Naplňte nádržku na vodu na 100 % vodou a opakujte postup, až kým nebude nádržka na vodu úplne prázdna, aby ste spotrebič vypláchli.







6 CURĂȚAREA / ČIŠĆENJE / ČISTENIE

RO Așteptați o oră, astfel încât aparatul sa fie răcit complet.

SR Sačekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK Počkajte asi hodinu, aby spotrebič úplne vychladol.

RO Curățați părțile din plastic ale aparatului cu o cârpă uscată.

SR Plastične delove aparata očistite suvom krpom.

SK Plastové časti zariadenia čistite suchou handrou.

RO Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct deasupra unei chiuvete.

SR Nemojte nikada da perete ili ispirate aparat direktno ispod slavine.

SK Nikdy neumývajte ani neoplachujte spotrebič priamo nad umývadlom.

OPIS PROIZVODA / TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS

1. **BS** Svjetlosni indikator zagrijavanja
ET Kuumutamise märgutuli
LV Uzsilšanas gaismas indikators

2. **BS** Tipka za uključivanje/ isključivanje
ET Sisse-/väljalülitusnupp
LV Ieslēgšanas/izslēgšanas poga „ON/OFF"

3. **BS** Parna glava
ET Aurutaja pea
LV Tvaika padeves uzgalis

4. **BS** Tipka za paru
ET Aurunupp
LV Tvaika padeves poga

5. **BS** Čep ulaznog otvora spremnika za vodu
ET Veepaagi sissevalamisava kork
LV Ūdens tvertnes uzpildīšanas atveres vāciņš

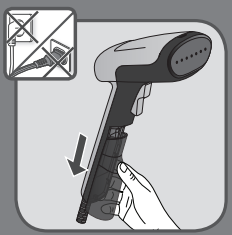
6. **BS** Odvojivi spremnik za vodu (oko 70 ml)
ET Eemaldatav veepaak (umbes 70 ml)
LV Izņemama ūdens tvertne (apm. 70 ml)

7. **BS** Izlaz strujnog kabla
ET Juhtme väljundava
LV Strāvas vada izeja

8.* **BS** Četka za tkaninu
ET Riidehari
LV Auduma suka

9.* **BS** Torbica za putovanje
ET Hoiustuskott
LV Maisiņš ierīces pārnēsāšanai.

* **BS** Ovisno o modelu / **ET** olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa



1 PRIJE UPOTREBE / ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS

BS Izvadite spremnik za vodu povlačeći ga prema dolje.

ET Eemaldage veepaak, libistades seda allapoole.

LV Izņemiet ūdens tvertni, pabīdot uz leju.



BS Otvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Avage vee sissevalamisava kork.

LV Atveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.



BS Spremnik za vodu napunite vodom (pogledajte odjeljak «Kakvu je vodu potrebno upotrebljavati?»).

ET Täitke veepaak veega (vaadake jaotist „Millist vett kasutada“).

LV Iepildiet ūdens tvertnē ūdeni (skat. sadaļu „Kādu ūdeni lietot?”).



BS Zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Sulgege vee sissevalamisava kork.

LV Uzlieciet atpakaļ ūdens iepildīšanas atverei vāciņu.



BS Vratite spremnik za vodu na njegovo mjesto gurajući ga prema gore da potpuno ulegne. Vodite računa da spremnik za vodu bude potpuno postavljen na svoje mjesto.

ET Pange veepaak oma kohale tagasi, libistades seda täieliku kinnijäämiseni ülespoole. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas.

LV Ielieciet atpakaļ ūdens tvertni, pabīdot uz augšu, līdz tā pilnībā nofiksējas. Ūdens tvertnei jābūt ievietotai līdz galam.



BS Budući da je para vrlo vruća: nemojte nikada pokušavati da uklanjate nabore na odjeći dok je odjeća na osobi. Odjeću uvijek objesite na vješalicu za odjeću.

ET Kuna aur on väga kuum, ärge üritage kunagi rõivast kandes kortse eemaldada, riputage riided alati riidepuudele.

LV Tā kā tvaiks ir ļoti karsts, nekad nemēģiniet izgludināt krokas, kamēr apģērs nav novilkts, vienmēr uzkariet apģērbu uz drēbju pakaramā.

2 PRIBOR / TARVIKUD / PIEDERUMI

BS Prije upotrebe bilo kojeg pribora, isključite aparat iz strujnog napajanja i pričekajte 1 sat vremena da se ohladi.

ET Enne mistahes tarviku kasutamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske seadmel tund aega maha jahtuda.

LV Pirms uzglabāšanas maisiņa izmantošanas jāiztukšo ūdens tvertne.



*

BS Četka za tkaninu* otvara tkanje za bolje prodiranje pare.

ET Riidehari* avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.

LV Auduma suka* atver auduma faktūru, tādējādi ļaujot tvaikam labāk iekļūt apģērbā.



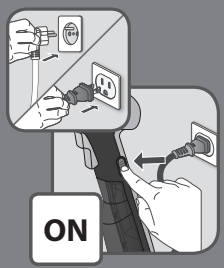
*

BS Torbica za putovanje* upotrebljava se za odlaganje aparata ili za nošenje aparata na putovanja. Prije upotrebe torbice za putovanje, ispraznite spremnik za vodu.

ET Hoiustuskott* on mõeldud seadme hoiustamiseks ja sellega reisimiseks. Enne reisikoti kasutamist tühjendage veepaak.

LV Maisiņš ierīces pārnēsāšanai* tiek izmantots ierīces uzglabāšanai vai līdzņemšanai. Pirms jebkāda veida piederumu izmantošanas izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas un ļaujiet ierīcei atdzist vienu stundu.

* **BS** Ovisno o modelu / **ET** olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa



3 UPOTREBA / KASUTAMINE / LIETOŠANA

BS Priključite aparat na strujno napajanje.

Uključite aparat.

ET Ühendage seade vooluvõrku.

Lülitage seade sisse.

LV Lespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

Ieslēdziet ierīci.



BS Pričekajte najmanje 15 sekundi prije pritiska na tipka za paru. Svjetlosni indikator ukazuje da grijač radi.

ET Enne aurunupu vajutamist oodake vähemalt 15 sekundit. Tuli annab märku, et kuumutuselement töötab.

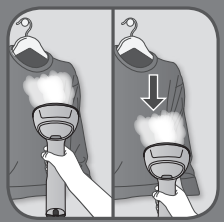
LV Pirms nospiežat tvaika pogu pagaidiet vismaz 15 sekundes. Gaisma norāda, ka darbojas sildelements.



BS Pritisnite tipka za paru s parnom glavom okrenutom od sebe u vertikalnom položaju.

ET Vajutage aurunuppu, hoides aurutaja pead vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

LV Nospiediet tvaika padeves pogu un turiet tvaika padeves uzgali vertikālil, nevēršot pret sevi.



BS Za optimalnu upotrebu mlazovima pare prelazite po odjeći odozgo prema dolje.

Savjeti: Za preporuke provjerite naljepnicu s podacima na odjeći. Preporučujemo da akrilne tkanine, najlonske tkanine ili druge sintetičke tkanine testirate na mjestu koje nije vidljivo kako biste bili sigurni da ih vruća para neće oštetiti.

ET Optimaalseks kasutamiseks suunake aurujuga mööda riiet ülalt alla.

Nõuanded. Vaadake riideeseme etiketilt soovitusi. Veendumaks, et kuum aur ei kahjusta akrüülist, nailonist ja muudest sünteetilistest materjalidest kangaid, soovitame aurutajat mittesilmatorkaval riideosal testida.

LV Optimālai izmantošanai padodiet tvaika strūklu apģērbam no augšas uz leju.

Padomi: Aplūkojiet apģērba etiķeti, kurā norādīti ieteikumi. Mēs iesakām vispirms pamēģināt izgludināt akrila, neilona vai cita veida sintētisko audumu neuzkrītošā vietā, lai pārliecinātos, vai to nevar sabojāt karstais tvaiks.

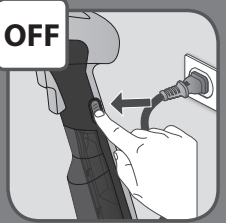


BS Upozorenje! Odjeću koja se nosi nemojte nikada tretirati parom.

ET Hoiatus! Ärge kunagi aurutage riideesemeid siis, kui neid kannate.

LV Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbu ar tvaiku, ja tas nav novilkts.

4 NAKON UPOTREBE / PÄRAST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS



BS Isključite aparat.

ET Lülitage seade välja.

LV Izslēdziet ierīci.



BS Isključite aparat iz strujnog napajanja.

ET Eemaldage seade vooluvõrgust.

LV Izvelciet ierīces kontaktdakšu no kontaktligzdas.



BS Pričekajte sat vremena da se aparat ohladi prije nego ga odložite.

ET Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

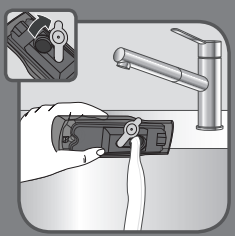
LV Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, un tikai tad novietojiet ierīci uzglabāšanā.



BS Skinite spremnik za vodu povlačeći ga prema dolje.

ET Eemaldage veepaak, libistades seda allapoole.

LV Izņemiet ūdens tvertni, pabīdot uz leju.



BS Potpuno ispraznite spremnik za vodu, a zatim zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Tühjendage veepaak täielikult ja sulgege seejärel vee sissevalamisava kork.

LV Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni un pēc tam aizveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.



BS Vratite spremnik za vodu na njegovo mjesto na aparatu i vodite računa da potpuno nalegne.

ET Pange veepaak oma kohale seadmel ja veenduge, et see on korralikult paigas.

LV Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tverti un pārliecinieties, vai tā ir ievietota līdz galam.

5 UKLANJANJE KAMENCA / KATLAKIVI EEMALDAMINE / ATKAĻĶOŠANA

BS Postupak uklanjanja kamenca možete obaviti ako primijetite da je radni učinak aparata oslabio.
Ovaj postupak obavljajte u prozračenoj prostoriji.

ET Kui märkate, et seadme tõhusus on vähenenud, võite katlakivi eemaldada.
Tehke seda hästi ventileeritud ruumis.

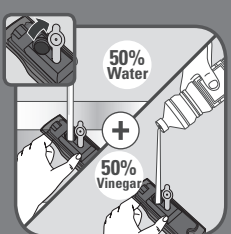
LV Ja pamanāt, ka ierīces veiktspēja pasliktinās, var veikt atkaļķošanu.
Dariet to vēdināmā telpā.



BS Izvadite spremnik za vodu povlačeći ga prema dolje.

ET Eemaldage veepaak, libistades seda allapoole.

LV Izņemiet ūdens tvertni, pabīdot uz leju.



BS Napunite spremnik za vodu rastvorom od 50% vode i 50% bijelog sirćeta.

Nemojte upotrebljavati druge proizvode za uklanjanje kamenca.

ET Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses äädikaga.

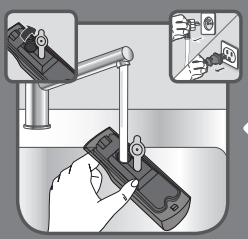
Ärge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.

LV Iepildiet ūdens tvertnē 50 % ūdens un 50 % baltā etiķa.

Neizmantojiet citus atkaļķošanas līdzekļus.







BS Vratite spremnik za vodu na njegovo mjesto na aparatu. Uključite aparat.

ET Pange veepaak oma kohale seadmel. Lülitage seade sisse.

LV Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Ieslēdziet ierīci.

BS Pričekajte najmanje 15 sekundi prije pritiska na dugme za paru. Neka aparat radi dok se spremnik za vodu potpuno ne isprazni.

ET Enne aurunupu vajutamist oodake vähemalt 15 sekundit. Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Pirms nospiežat tvaika pogu pagaidiet vismaz 15 sekundes. Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne tiek pilnībā iztukšota.

BS Spremnik za vodu napunite sa 100% vode i ponavljajte postupak dok se spremnik za vodu potpuno ne isprazni radi ispiranja aparata.

ET Seadme loputamiseks täitke paak 100% ulatuses veega ja korrake tegevusi, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Lai izskalotu ierīci, iepildiet ūdens tvertnē 100 % ūdens un atkārtojiet iepriekšējos soļus, līdz ūdens tvertne ir pilnībā tukša.







6 ČIŠĆENJE / PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA

BS Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

ET Oodake tund aega, et seade oleks täielikult jahtunud.

LV Uzgaidiet vienu stundu, kamēr ierīce pilnībā atdziest.

BS Plastične dijelove aparata čistite suhom krpom.

ET Puhastage seadme plastosi kuiva lapiga.

LV Noslaukiet ierīces plastmasas daļas ar sausu lupatiņu.

BS Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.

ET Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamus.

LV Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

GAMINIO APRAŠYMAS / OPIS IZDELKA / OPIS PROIZVODA

1. **LT** Kaitinimo indikatorius
SL Signalna lučka za segrevanje
HR Svjetlosni indikator grijanja

2. **LT** Įjungimo ir išjungimo jungiklis
SL Gumb za vklop/izklop
HR Gumb za uključivanje/isključivanje

3. **LT** Garinimo galvutė
SL Parna glava
HR Glava za paru

4. **LT** Garinimo jungiklis
SL Gumb za paro.
HR Gumb za paru

5. **LT** Vandens bakelio įpylimo angos kamštelis
SL Pokrovček za dolivanje vode
HR Čep otvora spremnika za vodu

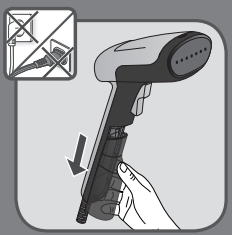
6. **LT** Nuimamas vandens bakelis (talpa apie 70 ml)
SL Snemljiva posoda za vodo (pribl. 70 ml)
HR Uklonjivi spremnik za vodu (otprilike 70 ml)

7. **LT** Laido išvadas
SL Izhod za kabel
HR Izlazni otvor za kabel

8.* **LT** Audinio šepetys
SL Krtača za tkanino
HR Četka za tkaninu

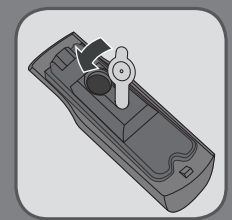
9.* **LT** Kelioninis krepšelis
SL Potovalna vrečka
HR Putna torbica

* **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu









1 PRIEŠ NAUDOJIMĄ / PRED UPORABO / PRIJE UPORABE

LT Nuimkite vandens bakelį, patraukdami jį žemyn.

SL Posodo za vodo potegnite navzdol in jo odstranite.

HR Uklonite spremnik za vodu tako da ga gurnete prema dolje.

LT Atidarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

SL Odprite pokrovček za dolivanje vode.

HR Otvorite poklopac otvora za vodu.

LT Pripildykite bakelį vandeniu (žr. skyrių „Kokį vandenį naudoti“).

SL Posodo za vodo napolnite z vodo.

HR Napunite spremnik vodom (pogledajte odjeljak „Koju vodu koristiti”.

LT Uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

SL Zaprite pokrovček za dolivanje vode.

HR Zatvorite otvor za vodu čepom.



LT Grąžinkite vandens bakelį į jo vietą, stumdami į viršų, kol užsifiksuos. Patikrinkite, ar vandens bakelis tinkamai įtvirtintas.

SL Posodo za vodo potisnite navzgor, tako da sede nazaj na svoje mesto. Prepričajte se, da je dobro pritrjena.

HR Vratite spremnik za vodu na mjesto gurajući ga prema gore dok se potpuno ne namjesti. Uvjerite se spremnik vode potpuno naliježe u ležište.



LT Garai yra labai įkaitę: apsivilkę drabužį niekada nebandykite lyginti jo raukšlių – lyginti reikia ant pakabos pakabintą drabužį.

SL Para je lahko zelo vroča: nikoli ne poskušajte zgladiti gub na oblačilu, ki ga trenutno nosite, ampak oblačila vedno obesite na obešalnik.

HR S obzirom da je para vrlo vruća, nemojte uklanjati nabore na odjeći dok je nosite; objesite ju na vješalicu.

2 PRIEDAI / DODATKI / PRIBOR

LT Prieš naudodami bet kokio tipo priedus, atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo ir palikite 1 valandą atvėsti.

SL Pred uporabo kakršnih koli pripomočkov napravo izklopite iz električnega omrežja in pustite, da se ohlaja vsaj 1 uro.

HR Prije upotrebe bilo kojeg nastavka, iskopčajte uređaj i pustite ga da se hladi 1 sat.



*

LT Audinio šepetys* pašiaušia audinį, kad į drabužį geriau įsiskverbtų garai.

SL Krtača za tkanino* odpre tkanino, da para vanjo bolje prodira.

HR Četka za tkaninu* otvara tkanje za bolje prodiranje pare.



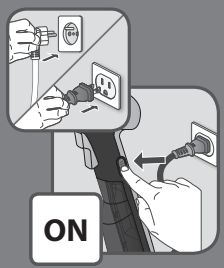
*

LT Kelioninis krepšelis* yra skirtas jūsų prietaisui laikyti arba įdėti keliaujant. Prieš įdėdami prietaisą į kelioninį maišelį, išpilkite iš bakelio vandenį.

SL V potovalno vrečko* lahko napravo pospravite ali jo vzamete s sabo na pot. Pred uporabo potovalne vreče izpraznite rezervoar za vodo.

HR Putna torbica* koristi se za spremanje uređaja ili za korištenje tijekom putovanja. Prije upotrebe putne vrećice, ispraznite spremnik.

* **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu



3 NAUDOJIMAS / UPORABA / UPORABA

LT Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.
Įjunkite prietaisą.

SL Napravo vključite v električno vtičnico.
Napravo vklopite.

HR Priključite aparat na strujno napajanje.
Uključite uređaj.



LT Palaukite bent 15 sekundžių ir tik po to paspauskite garinimo jungiklį. Degantis indikatorius rodo, kad įjungtas kaitinimo elementas.

SL Preden pritisnete na gumb za paro, počakajte vsaj 15 minut. Signalna lučka kaže, da grelni element deluje.

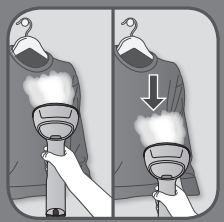
HR Pričekajte najmanje 15 sekundi prije pritiska gumba za paru. Svjetlo označava rad grijaćeg elementa.



LT Paspauskite garinimo jungiklį, prietaisą laikydami vertikaliai taip, kad garinimo galvutė būtų nukreipta tolyn nuo jūsų.

SL Na gumb za paro pritisnite, ko je parna krtača obrnjena proč od vas in jo držite v navpičnem položaju.

HR Pritisnite gumb za paru s glavom za paru okrenutom od sebe, držeći u okomitom položaju.



LT

Rekomenduojame drabužį garinti vertikalia kryptimi nuo viršaus į apačią.

Patarimai: drabužio etiketėje pasitikrinkite jo valymo rekomendacijas. Rekomenduojame išbandyti garinimo procedūrą ant mažai matomos sintetinio audinio (akrilo, nailono ir pan.) vietos ir įsitikinti, ar audinio nepažeidžia įkaitę garai.

SL

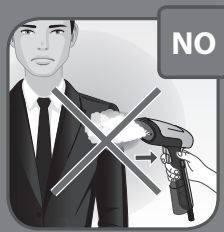
Za optimalno uporabo curke pare po oblačilu spuščajte od zgoraj navzdol.

Nasveti: Preberite oznake na oblačilih, kjer so navedena priporočila. Priporočamo, da pred uporabo pare na akrilu, najlonu in drugih sintetičnih materialih napravo preizkusite na slabše vidnem mestu oblačila in se prepričate, da ga vroča para ne bo poškodovala.

HR

Za optimalnu uporabu mlazovima pare prelazite preko odjeće od vrha prema dolje.

Savjeti: Na etiketi odjevnog predmeta pronaći ćete preporuke. Preporučujemo da provjerite akrilnu, najlonsku ili drugu sintetičku tkaninu na neprimjetnom području kako biste bili sigurni da ga vruća para neće oštetiti.



LT Įspėjimas: niekada negarinkite vilkimo drabužio.

SL Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujte s paro, kadar ga imate oblečenega.

HR Upozorenje! Odjeću ne tretirajte parom dok je nosite.

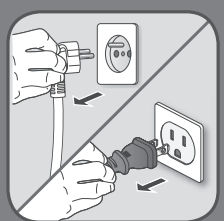
4 PO NAUDOJIMO / PO UPORABI / NAKON UPORABE



LT Išjunkite prietaisą.

SL Napravo izklopite.

HR Isključite uređaj.



LT Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.

SL Napravo izključite iz vtičnice.

HR Iskopčajte uređaj iz napajanja.



LT Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.

SL Počakajte eno uro, da se naprava ohladi, preden jo shranite.

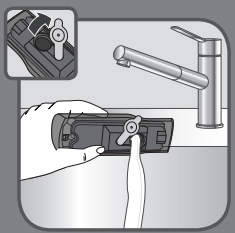
HR Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije nego ga odložite.



LT Nuimkite vandens bakelį, patraukdami jį žemyn.

SL Posodo za vodo potegnite navzdol in jo odstranite.

HR Izvadite spremnik za vodu pomičući ga prema dolje.



LT Išpilkite iš bakelio visą vandenį ir uždarykite vandens angos kamštelį.

SL Posodo za vodo popolnoma izpraznite in zaprite pokrovček za dolivanje vode.

HR Potpuno ispraznite spremnik za vodu pa zatvorite otvor na spremniku čepom.



LT Vėl įstatykite vandens bakelį į jo vietą prietaise ir patikrinkite, ar jis tinkamai įtvirtintas.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na napravo in se prepričajte, da je dobro pritrjena.

HR Vratite spremnik za vodu na njegovo mjesto na uređaju i pobrinite se da je potpuno učvršćen.

5 KALKIŲ NUOSĖDŲ ŠALINIMAS / ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA / UKLANJANJE KAMENCA

LT Kalkių nuosėdas šalinkite, kai pastebėsite, kad jūsų prietaisas prasčiau veikia.
Šią procedūrą vykdykite gerai vėdinamoje patalpoje.

SL Če opazite, da naprava deluje manj učinkovito, lahko uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna.
To delajte v prostoru z dobrim prezračevanjem.

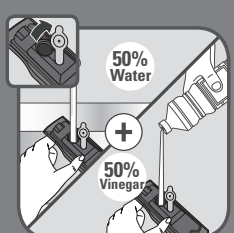
HR Postupak uklanjanja kamenca možete izvršiti ako primijetite da su se narušila radna svojstva vašeg uređaja.
Ovaj postupak obavljajte u prozračenoj prostoriji.



LT Nuimkite vandens bakelį, patraukdami jį žemyn.

SL Posodo za vodo potegnite navzdol in jo odstranite.

HR Uklonite spremnik za vodu tako da ga gurnete prema dolje.



LT Į vandens bakelį įpilkite maistinio acto ir vandens mišinį santykiu 1:1.

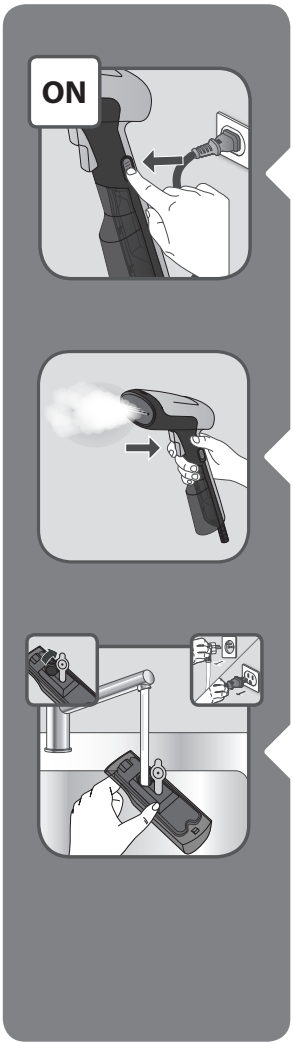
Nenaudokite kitokių kalkių šalinimo priemonių.

SL Posodo napolnite s 50 % vode in 50 % belega kisa.

Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna.

HR Spremnik vode napunite mješavinom od 50% vode i 50% bijelog octa.

Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamenca.



LT Vėl įstatykite vandens bakelį į jo vietą prietaise. Įjunkite prietaisą.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na napravo. Napravo vklopite.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na aparatu. Uključite uređaj.

LT Palaukite bent 15 sekundžių ir tik po to paspauskite garinimo jungiklį. Garinkite, kol visiškai išgarinsite iš vandens bakelio visą vandenį.

SL Preden pritisnete na gumb za paro, počakajte vsaj 15 minut. Naprava naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.

HR Pričekajte najmanje 15 sekundi prije pritiska gumba za paru. Neka aparat radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

LT Pripildykite bakelį vien vandeniu ir pakartokite pirmiau aprašytą procedūrą, kol išgarinsite visą vandenį, taip jį praplaudami.

SL Posodo za vodo napolnite s 100 % vode in postopek ponovite, dokler se posoda povsem ne izprazni, da splaknete napravo.

HR Napunite spremnik sa 100% vode i ponavljajte postupak dok spremnik za vodu ne bude potpuno prazan kako biste isprali uređaj.







6 VALYMAS / ČIŠČENJE / ČIŠĆENJE

LT Palaukite vieną valandą, kad prietaisas visiškai atvėstų.

SL Počakajte eno uro, da se naprava popolnoma ohladi.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj potpuno ohladi.

LT Plastikines prietaiso dalis nuvalykite sausa šluoste.

SL Plastične dele naprave očistite s suho krpo.

HR Očistite plastične dijelove uređaja koristeći suhu krpu.

LT Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.

SL Naprave nikoli ne umivajte ali splakujte neposredno nad koritom.

HR Uređaj nemojte nikada prati ili ispirati izravno ispod slavine.

คำอธิบายผลิตภัณฑ์ / PENERANGAN PRODUK

1. **TH** สัญญาณไฟแสดงการทำความร้อน
   MS Lampu penunjuk pemanasan

2. **TH** ปุ่มเปิด/ปิด
   MS Butang Pasang/Tutup

3. **TH** หัวไอน้ำ
   MS Kepala Stim

4. **TH** ปุ่มไอน้ำ
   MS Butang stim.

5. **TH** ฝาปิดช่องเติมถังน้ำ
   MS Penutup kemasukan tangki air

6. **TH** ถังน้ำแบบถอดได้ (ประมาณ 70 มล.)
   MS Tangki Air Boleh Tanggal (lebih kurang 70ml)

7. **TH** เต้ารับสายไฟ
   MS Tempat keluar kabel

8.* **TH** แปรงปัดผ้า
   MS Berus Fabrik

9.* **TH** ถุงเก็บส่วนประกอบ
   MS Uncang untuk perjalanan

* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model



1 ก่อนการใช้งาน / SEBELUM PENGGUNAAN

TH ถอดถังน้ำออกโดยเลื่อนลง

MS Tanggalkan tangki air dengan menolaknya ke bawah.



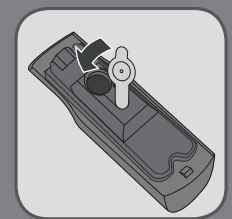
TH เปิดฝาปิดช่องเติมถังน้ำ

MS Buka penutup saluran masuk air.



TH เติมน้ำลงในถังน้ำ (ดูที่ส่วน «น้ำที่ควรใช้»)

MS Isi tangki air dengan air (Lihat bahagian “jenis air yang digunakan”).



TH ปิดฝาปิดช่องเติมถังน้ำ

MS Tutup penutup saluran masuk air.



TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าที่เดิมโดยเลื่อนขึ้นจนกระทั่งเข้าที่สนิท ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่ถังน้ำสนิทแล้ว

MS Letak tangki air kembali ke tempat asal dengan menolak ke atas sehingga ia tetap. Pastikan tangki air diletakkan sepenuhnya di tempatnya.



TH เนื่องจากไอน้ำมีความร้อนสูง: ห้ามพยายามขจัดรอยยับจากเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่ ให้แขวนเสื้อผ้ากับไม้แขวนผ้าทุกครั้ง

MS Sebagai wap sangat panas: jangan cuba untuk menghilangkan kedutan dari baju semasa ia sedang dipakai, sentiasa menggantung pakaian pada penyangkut baju.

2 อุปกรณ์เสริม / AKSESORI

TH ถอดปลั๊กเครื่องและปล่อยให้เครื่องเย็นลงเป็นเวลา 1 ชั่วโมง ก่อนใช้อุปกรณ์เสริมประเภทใดก็ตาม

MS Sebelum menggunakan sebarang aksesori, cabut perkakas anda dan biarkan ia sejuk selama 1 jam.



TH แปรงขัดผ้า* จะช่วยให้ไอน้ำ แทรกซึมใยผ้าได้ดีขึ้น

MS Berus fabrik* membuka alunan fabrik untuk stim yang lebih berkesan.

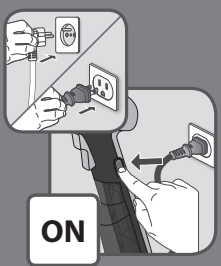
* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model



TH ถุงเก็บส่วนประกอบ* ใช้สำหรับจัดเก็บเครื่องหรือส่วนประกอบของเครื่อง เทน้ำออกจากถังก่อนใช้งานกระเป๋าพกพา

MS Uncang* perjalanan digunakan untuk menyimpan perkakas anda atau untuk membawa bersama. Sebelum menggunakan uncang perjalanan, kosongkan tangki air.

3 การใช้งาน / PENGGUNAAN



TH เสียบปลั๊กเครื่อง

กดเปิดเครื่อง

MS Pasangkan palam perkakas.

Hidupkan suis perkakas.



TH รออย่างน้อย 15 วินาทีก่อนกดปุ่มไอน้ำ ไฟแสดงว่าองค์ประกอบทำความร้อนกำลังทำงาน

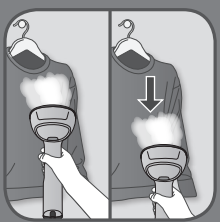
MS Tunggu sekurang-kurangnya 15 saat sebelum menekan butang stim. Lampu menunjukkan elemen pemanasan berfungsi.

* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model



TH กดปุ่มไอน้ำโดยหันหัวไอน้ำออกจากตัว และถือในตำแหน่งแนวตั้ง

MS Tekan butang stim dengan kepala stim menghadap jauh daripada anda dan memegangnya dalam kedudukan menegak.

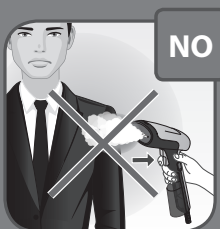


TH สำหรับการใช้งานที่เหมาะสมที่สุด พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าโดยเริ่มจากบนลงล่าง

เคล็ดลับ: ตรวจสอบคำแนะนำจากฉลากของผ้า เราขอแนะนำให้ทดลองรีดเนื้อผ้าอะคริลิก ไนลอน หรือผ้าใยสังเคราะห์อื่น ๆ ในบริเวณที่มองเห็นยากก่อน เพื่อให้แน่ใจว่าเนื้อผ้าไม่เสียหายจากความร้อนของไอน้ำ

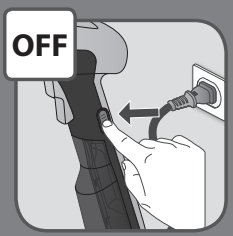
MS Untuk penggunaan optimum, lalukan jet stim ke atas pakaian anda dari atas ke bawah.

Tip-tip: Periksa label kain untuk cadangan. Kami mengesyorkan anda menguji kain akrilik, nilon atau lain-lain fabrik sintetik pada kawasan yang kurang kelihatan untuk memastikan fabrik ini tidak rosak oleh stim yang panas.



TH คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่

MS Amaran : Jangan stim pakaian ketika ia dipakai.



4 หลังการใช้งาน / SELEPAS PENGGUNAAN

TH กดปิดเครื่อง

MS Tutup alat perkakas.



TH ถอดปลั๊กเครื่อง

MS Tanggalkan palam perkakas.



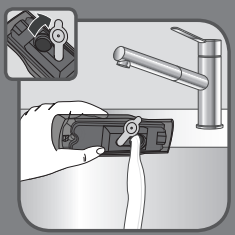
TH ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อนก่อนเก็บเข้าที่

MS Tunggu sejam untuk perkakas menyejuk sebelum menyimpannya.



TH นำถังน้ำออกโดยเลื่อนลง

MS Keluarkan tangki air dengan menolaknya ke bawah.



TH เทน้ำในถังน้ำออกจนหมดแล้วปิดฝาปิดช่องเติมน้ำ

MS Kosongkan tangki air sepenuhnya dan kemudian tutup penutup saluran masuk air.



TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าที่เดิมของเครื่อง แล้วตรวจสอบว่าเข้าที่สนิทแล้ว

MS Kembalikan tangki air ke tempatnya pada perkakas, pastikan ia berada di tempatnya.

5 ดักจับตะกรัน / ANTI KERAJ

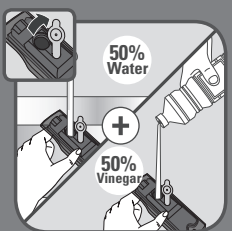
TH สามารถดำเนินการดักจับตะกรันได้ หากสังเกตเห็นว่าประสิทธิภาพของเครื่องลดลง ดำเนินการขั้นตอนนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท

MS Operasi anti kerak boleh dilakukan jika anda dapati prestasi perkakas anda telah menurun.
Lakukan operasi ini di dalam bilik berlohong.



TH ถอดถังน้ำออกโดยเลื่อนลง

MS Tanggalkan tangki air dengan menolaknya ke bawah.



TH เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชู 50% ลงในถังน้ำ

ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกรันอื่น

MS Isikan tangki air dengan 50% air dan 50% cuka putih.

Jangan gunakan produk penanggal kerak lain.



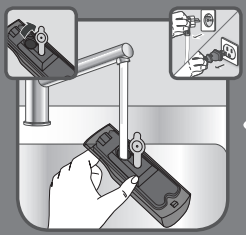
TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าที่เดิมของเครื่อง กดเปิดเครื่อง

MS Kembalikan tangki air ke tempatnya pada perkakas. Hidupkan suis perkakas.



TH รออย่างน้อย 15 วินาทีก่อนกดปุ่มไอน้ำ ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมดสนิท

MS Tunggu sekurang-kurangnya 15 saat sebelum menekan butang stim. Biarkan perkakas berjalan sehingga tangki air benar-benar kosong.



TH เติมน้ำ 100% ลงในถังน้ำ และทำซ้ำจนกว่าถังน้ำจะหมดสนิทเพื่อล้างเครื่อง

MS Isi tangki air dengan 100% air dan ulangi operasi sehingga tangki air kosong sepenuhnya untuk membilas perkakas.



6 การทำความสะอาด / PEMBERSIHAN

TH รอประมาณหนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องเย็นสนิท

MS Tunggu sehingga sejam untuk perkakas menyejuk sebelum menyimpannya.



TH ทำความสะอาดชิ้นส่วนพลาสติกของเครื่องด้วยผ้าแห้ง

MS Bersihkan bahagian plastik perkakas dengan kain kering.



TH ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง

MS Jangan basuh atau bilas perkakas secara terus di dalam sinki.

6 تمیز کردن / التنظیف



FA یک ساعت صبر کنید تا دستگاه کاملاً خنک شود.

AR انتظر لمدة ساعة كي يبرد الجهاز تمامًا.



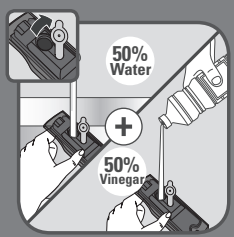
FA قسمت‌های پلاستیکی دستگاه را با پارچه خشک تمیز کنید.

AR نظف الأجزاء البلاستيكية الموجودة بالجهاز باستخدام قطعة قماش جافة.



FA هرگز دستگاه را مستقیماً در سینک نشویید یا آبکشی نکنید.

AR لا تغسل أو تشطف الجهاز أبدًا في حوض غسيل.



FA مخزن آب را با 50% آب و 50% سرکه سفید پر کنید.
از سایر محصولات رسوب‌زدا استفاده نکنید.

AR املأ خزان الماء بـ 50% من الماء و50% من الخل الأبيض.
لا تستخدم منتجات إزالة التكلس الأخرى.



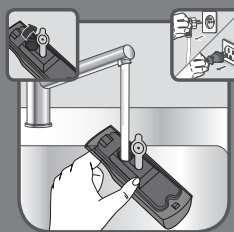
FA مخزن آب را دوباره در دستگاه جا بزنید.
دستگاه را روشن وصل کنید.

AR أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز. قم بتشغيل الجهاز.



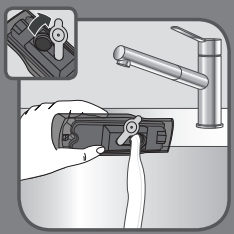
FA حداقل 15 ثانیه صبر کنید و بعد دکمه بخار را فشار دهید. بگذارید دستگاه کار کند تا وقتی مخزن آب کاملاً خالی شود.

AR انتظر لمدة لا تقل عن 15 ثانية قبل الضغط على زر البخار. اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل.



FA مخزن آب را با 100% آب پر کنید و این عملیات را دوباره تکرار کنید تا زمانی که مخزن آب کاملاً خالی شود و بعد دستگاه را تمیز کنید.

AR املأ خزان الماء بـ 100% من الماء، وكرر العملية إلى أن يفرغ خزان الماء بالكامل كي يتم شطف الجهاز.



FA مخزن آب را کاملاً تخلیه کنید و بعد درپوش دریچه آب را ببندید.

AR أفرغ خزان الماء بالكامل، ثم أغلق غطاء مدخل الماء.



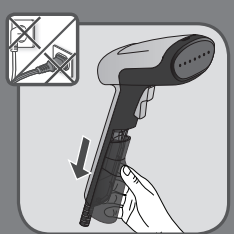
FA مخزن آب را دوباره در دستگاه جا بزنید و مطمئن شوید که کاملاً در جای خود قرار گرفته است.

AR أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز، واحرص على تثبيته جيدًا.

5 رسوب‌زدایی / إزالة التكلس

⚠ FA اگر فکر می‌کنید که عملکرد دستگاه افت کرده است، می‌توانید عملیات رسوب‌زدایی را انجام دهید.
این عملیات را در اتاق دارای تهویه انجام دهید

AR يمكن تنفيذ عملية إزالة التكلس إذا لاحظت تدهور أداء الجهاز.
نفذ هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



FA مخزن آب را به پایین بکشید و جدا کنید.

AR اخلع خزان الماء عن طريق تحريكه لأسفل.

4 بعد از استفاده / بعد الاستخدام



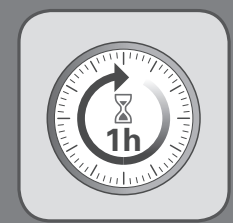
FA دستگاه را خاموش کنید.

AR أطفئ الجهاز.



FA دستگاه را از برق بکشید.

AR افصل الجهاز عن مصدر التيار.



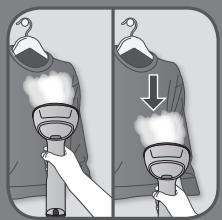
FA قبل از کنار گذاشتن دستگاه، یک ساعت صبر کنید تا خنک شود.

AR انتظر لمدة ساعة كي يبرد الجهاز قبل تخزينه.



FA مخزن آب را به پایین بکشید و جدا کنید.

AR اخلع خزان الماء عن طريق تحريكه لأسفل.



FA

برای بهترین نتیجه، جت‌های بخار را از بالا به پایین روی لباس خود بکشید.

توصیه‌ها: برچسب پارچه را برای توصیه‌ها بخوانید. توصیه می‌کنیم که پارچه‌های اکریلیک، نایلون یا سایر جنس‌های سنتزی را ابتدا در ناحیه‌ای نامعلوم آزمایش کنید تا مطمئن شوید بخار داغ به آن‌ها آسیب نمی‌رساند.

AR

للاستخدام الأمثل، مرر نفثات البخار على الملابس من أعلى لأسفل.

نصائح: راجع ملصق القماش للتعرف على التوصيات. نوصي باختبار أقمشة الأكريليك أو النايلون أو الأقمشة الاصطناعية الأخرى في مساحة واسعة للتأكد من عدم تضرر تلك الأقمشة بالبخار الساخن.



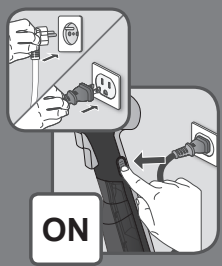
FA

هشدار : هرگز لباس را در حالیکه به تن دارید اتوکشی نکنید.

AR

تحذير: لا تقم أبدًا بتنظيف ملابس بالبخار وهناك شخص يرتديها.

3 استفاد / الاستخدام



FA دستگاه را به برق وصل کنید.
دستگاه را روشن وصل کنید.

AR صل الجهاز بالتيار.
قم بتشغيل الجهاز.



FA حداقل 15 ثانیه صبر کنید و بعد دکمه بخار را فشار دهید. چراغ نشان می‌دهد که المنت حرارتی در حال کار است.

AR انتظر لمدة لا تقل عن 15 ثانية قبل الضغط على زر البخار. تشير اللمبة إلى أن ملف التسخين قد بدأ العمل.



FA در حالیکه سری بخار رو دور از خود و در وضعیت عمودی گرفته‌اید، دکمه بخار را فشار دهید.

AR اضغط على زر البخار، ورأس البخار متجهة بعيدًا عنك أثناء إمساكك بها في وضع رأسي.

2 لوازم جانبی / الملحقات

FA قبل از استفاده از هر یک از قطعات، دستگاه را از برق بکشید و بگذارید به مدت 1 ساعت خنک شود.

AR قبل استخدام أي نوع من الملحقات، افصل الجهاز عن مصدر التيار واتركه يبرد لمدة ساعة.



FA برس پارچه‌ای* روزنه‌های پارچه را باز می‌کند تا بخار بهتر نفوذ کند.

AR تقوم فرشاة القماش* بتفتيح نسيج القماش كي يخترقها البخار بشكلٍ أفضل.



FA کیسه مسافرتی* برای نگهداری دستگاه یا همراه داشتن آن در سفر استفاده می‌شود. قبل از استفاده از کیسهٔ مسافرتی، مخزن آب را تخلیه کنید.

AR قبل استخدام حقيبة التخزين، أفرغ خزان الماء. تستخدم حقيبة التخزين* لتخزين جهازك أو السفر به.

*FA بسته به مدل / AR بحسب الطراز



FA

مخزن آب را به بالا بلغزانید تا کاملاً دوباره در جای خود محکم شود. مطمئن شوید که مخزن آب به طور کامل در جای خود محکم شده است.

AR

أعد تركيب خزان الماء في مكانه الأصلي عن طريق تمريره لأعلى إلى أن يثبت تمامًا. احرص على تثبيت خزان الماء في موضعه بالكامل.



FA

از آنجا که بخار بسیار داغ است: هرگز سعی نکنید لباس را در حالیکه به تن دارید اتوکشی کنید؛ همیشه لباس‌ها را روی چوب لباسی آویزان کنید.

AR

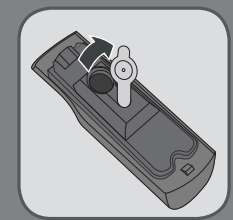
نظرًا لأن البخار ساخن للغاية: لا تحاول أبدًا إزالة التجاعيد الموجودة بالملابس أثناء ارتدائها، بل ينبغي دائمًا تعليق الملابس على الشماعة.

1 قبل از استفاده / قبل الاستخدام



FA مخزن آب را به پایین بکشید و جدا کنید.

AR اخلع خزان الماء عن طريق تحريكه لأسفل.



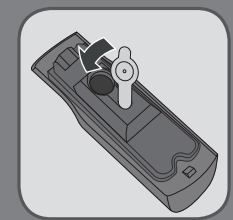
FA درپوش دریچه آب را باز کنید.

AR افتح غطاء مدخل الماء.



FA مخزن را با آب پر کنید (بخش «از چه آبی استفاده شود» را ببینید).

AR املأ خزان الماء بالماء (انظر القسم "نوع الماء الواجب استخدامه").



FA درپوش دریچه آب را ببندید.

AR أغلق غطاء مدخل الماء.

مشخصات محصول / وصف المنتج

FA 1. نشانگر چراغ حرارت
AR مؤشر لمبة التسخين

FA 2. دکمه روشن/خاموش
AR زر التشغيل/الإيقاف

FA 3. سری بخار
AR رأس البخار

FA 4. دکمه بخار
AR زر البخار

FA 5. درپوش دریچه مخزن آب
AR غطاء مدخل خزان الماء

FA 6. مخزن آب جداشدنی
(حدود 70 میلی‌لیتر)
AR خزان ماء قابل للخلع (حوالي 70 مل)

FA 7. خروجی سیم
AR مخرج الكابل

FA 8.* برس پارچه‌ای
AR فرشاة القماش

FA 9.* کیسه مسافرتی
AR حقيبة التخزين

*FA بسته به مدل / AR بحسب الطراز

Отпариватели ручные бытовые электрические для одежды торговой марки «TEFAL», модели: DT6130xx, DT6131xx, где x – любая цифра от 0 до 9 либо буква от A до Z, обозначающие страну назначения

Изготовлено в Китае для холдинга "GROUPE SEB", France
(Groupe SEB, 112 Chemin du Moulin Carron 69130 Ecully, France)
Груп СЕБ,112 Шмэн дю Мулен Каррон 69130 Экюли Франс
Официальный представитель, импортёр - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3, помещение XII, тел. 8-495-213-32-32

Технические характеристики:
220-240 В 50-60 Гц 1100-1300 Ватт Класс I IPX0

Информация о сертификации:
- Сертификат соответствия №ЕАЭС RU C-FR.АГ27.В.00211/19
- Срок действия с 28.12.2019 по 27.12.2024
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:
- ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011г. №768.
- ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.

Срок службы изделия 2 года с даты продажи в условиях эксплуатации и хранения при температуре от 0°С до 40 °С.
Требования к условиям монтажа, транспортировки и реализации не установлены.

EAC

1820003253